



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 2

לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין...

Объяснение слов «И освящусь
среди сынов Израиля»



Тройное «Кадош» ангелов соответствует трём венцам,
которые Израиль привлекает свыше: самоотверженность во
время чтения «Шма» привлекает новый свет от
Бесконечного (Эйн Соф) через союз Аба и Има; изучение
Торы привлекает венец воли к Зеир Анпин; а практические
мицвот привлекают его ещё ниже — к Малхут и нижним
мирам, поскольку то, что нисходит ниже всего, укоренено
выше всего.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тройное «Кадош» ангелов соответствует трём венцам, которые Израиль привлекает свыше: самоотверженность во время чтения «Шма» привлекает новый свет от Бесконечного (Эйн Соф) через союз Аба и Има; изучение Торы привлекает венец воли к Зеир Анпин; а практические мицвот привлекают его ещё ниже — к Малхут и нижним мирам, поскольку то, что нисходит ниже всего, укоренено выше всего.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Рая меэмна» объясняет, что, когда Израиль освящает Б-га внизу, буква вав — Зеир Анпин — поднимается к Кодеш, Хохме, и становится Кадош; затем свет возвращается к Зеир Анпин и нисходит к Йесод и Малхут, образуя три святости. Алтер Ребе развивает учение Ари: союз Зеир Анпин и Нуквы привлекает свет, уже заключённый в сосудах Ацилут, и для этого достаточно Торы и мицвот; союз же Аба и Има привлекает новый свет от Бесконечного, выше цепи нисходящих миров, и требует самоотверженности, исходящей от йехиды души, находящейся выше разума. Это первое «Кадош», произносимое серафимами. Второе — это Кетер, воля, привлекаемая от Тиферет Имы к Зеир Анпин посредством изучения Торы; оно необходимо, поскольку всякое раскрытие, даже Ацилут, является для Б-га сокращением, подобно тому как речь учителя рядом с его мыслью. Третье — это Кетер, привлекаемый к Малхут посредством практических мицвот, которые очищают искры, упавшие из Тоху и укоренённые выше Хохмы. Мидраш о трёх венцах — одном на голове Б-га и двух на головах Израиля, — а также слова «венец, которым его увенчала мать его», выражают тот же порядок.

ПЛАН

1 Три святости в Зоаре

¶1-3

Три группы ангелов произносят «Кадош»; «Рая меэмна» и «При Эц Хаим» объясняют, что первое — это подъём буквы вав Тиферет к Хохме, называемой Кодеш, а второе — возвращение света к Тиферет.

2 Два вида союза

¶4-5

Союз Зеир Анпин и Нуквы привлекает свет, уже заключённый в сосудах Ацилут, и достигается посредством Торы и мицвот; союз Аба и Има привлекает новый свет от Бесконечного, выше цепи нисходящих миров, и требует самоотверженности во время чтения «Шма», которая и в душе находится выше интеллекта.

3 Первое «Кадош» и серафимы

¶6-9

Йехида, корень самоотверженности, возносит букву вав к Хохме, аин, которая соединяется с Биной, еш; серафимы «стоят над ло» — тридцатью шестью качествами, а талмудическое число пятьсот пятнадцать указывает, что они привлекают йуд-хей в качества.

4 Второе «Кадош»: Кетер Зеир Анпин

¶10-20

Тиферет Имы становится Кетером, волей, Зеир Анпин; поскольку всякое раскрытие, даже Ацилут, является для Б-га сокращением — как объяснял Магид, говоря о Шхине между шестью Ковчега, и как речь учителя скрывает его мысль, — Его волю относительно качеств необходимо привлечь свыше, и это происходит посредством изучения Торы.

5 Третье «Кадош»: практические мицвот

¶21-32

Посредством мицвот, называемых цдакой, свет нисходит к Цаддику и Малхут; Тора привлекает свет из внутренней стороны, но физические мицвот, очищающие искры, упавшие из Тоху, укоренены выше Хохмы и потому достигают самых низких уровней, тогда как Тора остаётся внутренним потоком, с которым ничто не сравнится.

6 Два венца и очищение искр

¶33-38

Миру необходимо, чтобы Израиль привлекал волю Б-га; подобно венцу из драгоценных камней и искусной работы, мицвот дают очищенные искры, а Тора оправляет их, как в дни отсчёта Омера и в ночь Шавуот; всё это основано на самоотверженности первого «Кадош».

7 Венец, которым его увенчала мать его

¶39-42

Три венца из Мидраша: венец на голове Б-га — это высший Кетер, привлекаемый самоотверженностью, когда Израиль — «Моя мать»; два венца на головах Израйля привлекаются посредством Торы и мицвот, когда Израиль — «Моя дочь» и «Моя сестра». Слова «выйди» означают выход за пределы всякого ограничения.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кодеш и Кадош קדוש וקדוש

Кодеш, написанное без буквы вав, — это Хохма, высший источник; Кадош, с буквой вав, — это Зеир Анпин, который поднялся к ней и получил её свет. Каждое из трёх ангельских «Кадош» обозначает этап восхождения и нисхождения этого света.

майин нуквин (женские воды) מייני נוקבין

Пробуждение снизу, вызывающее поток свыше. Здесь оно принимает две формы: Тора и мицвот — для нижнего союза, самоотверженность — для высшего.

союз Аба и Има יחד אבא ואימא

Союз Хохмы и Бины, переход от аин к еш, посредством которого впервые раскрывается новый свет от Бесконечного, прежде никогда не находившийся в сосудах Ацилут.

самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Готовность отдать жизнь Б-гу в слове «Эхад» молитвы «Шма». Она исходит от йехиды, высшего уровня души, находящегося выше разума, и потому достигает того, что выше цепи нисходящих миров.

Кетер как воля כתר — רצון

Венец над качествами — это воля Б-га к существованию миров и к раскрытому управлению ими. Поскольку всякое раскрытие является для Него сокращением, Израиль должен заново привлечь эту волю своим служением.

очищение 288 искр בירור רפ"ח ניצוצין

Искры мира Тоху при разбиении сосудов упали в клипот нога — область физических вещей. Мицвот, исполняемые с помощью физических предметов, очищают их и возносят к их корню, находящемуся выше Ацилут.

Три святости в Зоаре

1 לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל² בענין ג' כתות מלאכים כת אחת אומרת קדוש³

Чтобы объяснить сказанное в стихе «И освящусь среди сынов Израиля» применительно к трём группам ангелов: одна группа произносит: «Свят»,

Стих «И освящусь среди сынов Израиля» служит источником заповеди освящать имя Б-га. В «Раая Мехемна» он истолковывается как повеление ежедневно освящать Его, вознося Его святость снизу вверх. Талмуд учит, что ангельское «Свят, свят, свят» разделено между тремя группами ангелов: одна произносит одно «Свят», вторая — «Свят, свят», а третья — весь стих.

וזהו ענין השרפים וכת אחת אומרת קדוש קדוש⁴ כו' צריך להקדים מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור דצ"ג ע"א⁵ ע"פ זה דונקדשתי. קדש איהו סטר עלאה⁶ כו'.

и в этом состоит аспект срафим; одна группа произносит: «Свят, свят» и т. д. Сначала необходимо привести сказанное в «Раая Мехемна», раздел Эмор, лист 93а, по поводу этого стиха «И освящусь»: «Кодеш („святость“) — это высшая сторона» и т. д.

Алтер Ребе отождествляет первую группу, произносящую одно «Свят», со срафим; далее в маамаре объясняется, что достигается каждым произнесённым «Свят». Сначала он обращается к «Раая Мехемна» («Верному пастырю»), разделу Зоара, где этот стих истолковывается так: Кодеш, написанное без буквы вав, означает высшую сторону, начало всех уровней; Кадош же пишется с буквой вав.

2 ומאי דאקרי קדוש כו' וכיון דישאל קא מקדשי סלקי מתתא לעילא יקרא עילאה עד דאסתלק⁷ ו' רוא דשמים עלאין לעילא. כיון דאינון שמים אסתלקו לעילא נהיר ההוא קדש בהו וכדין אקרי לעילא קדוש כו'.

«И то, что называется „кадош“ и так далее. И поскольку Израиль освящает, он возносит высшую славу снизу вверх, пока вав — тайна высших небес — не поднимается ввысь. Когда те небеса поднялись ввысь, в них сияет тот кодеш, и тогда он называется ввыси „кадош“ и так далее».

Зоар спрашивает, почему ангелы ввыси произносят «кадош» — с буквой вав, — если высший уровень называется «кодеш», без вав. Он отвечает: когда Израиль освящает внизу, он возносит высшую славу, пока вав, обозначающая Зеир Анпин, который называется «высшими небесами», не поднимается к кодеш. Тогда кодеш сияет в нём, и кодеш с вав становится кадош.

3 ופ"י בפע"ח [בפרי עץ חיים] ⁸ שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ב [פרק ב'] גבי קדושה דיוצר אור וז"ל [וזה לשונו] והנה ענין קדוש הוא כי תחלה עולה סוד ⁹ ו' של תפארת לקבל הארה מחכמה הנקרא קדש ונעשה קדוש.

И объясняется в «При Эц Хаим», «Шаар Кريات Шма», глава 2, относительно Кедуши [благословения] «Йоцер Ор». Вот его слова: «Итак, смысл слова „кадош“ состоит в том, что сначала тайна буквы вав сфиры Тиферет (красота) поднимается, чтобы получить свечение от Хохмы (мудрости), которая называется „кодеш“, и становится „кадош“.

В «При Эц Хаим» — учении Аризала о намерениях молитвы — объясняется Кедуша, произносимая в утреннем благословении «Йоцер Ор». Буква вав, соответствующая Тиферет — центральной сфере Зеир Анпин, — сначала поднимается к Хохме, называемой «кодеш», чтобы получить её свет, и потому становится «кадош»: это первое «кадош».

ואח"כ מתפשט עד התפארת כו' ונעשה שם קדוש ב' וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם ואינון שמים תיבין לדוכתייהו ¹⁰ כו'.

Затем она распространяется вниз, до Тиферет и т. д., и там образуется второе „кадош“. И это [смысл] написанного там в «Раая Меэмна»: «И те небеса возвращаются на свои места» и т. д.

Затем свет вместе с буквой вав распространяется вниз, к Тиферет на её собственном месте, и образуется второе «кадош». Алтер Ребе показывает, что «Раая Меэмна» говорит о том же словами «те небеса возвращаются на свои места»: поднявшись, Зеир Анпин возвращается на свой уровень, неся полученный свет.

РАЗДЕЛ 2 • 14-5

Два вида союза

4 ואח"כ מתפשט כיסוד ונעשה שם קדוש ג' כו' ומשם מתפשט במל' ¹¹ עכ"ד [עד כאן דבריו] וכ"כ [וכן כתב] בשער חזרת העמידה רפ"ג [ריש פרק ג'] וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] ¹² שם לכתר נחית ההוא נהירו עד דנטיל כולא חד צדיק עילאה דרגא יקרא לקדשא כולא לתתא. ¹³

«После этого он распространяется в Йесоде, и там образуется третье „Кадош“ и т. д., а оттуда распространяется в Малхут». Таковы его слова. То же написано в «Шаар Хазарат а-Амида», в начале главы 3. Таков [смысл] написанного там в «Раая Меэмна»: «После этого тот свет нисходит, пока его не принимает один высший праведник, драгоценный уровень, чтобы освятить всё внизу».

«При Эц Хаим» завершает описание: свет распространяется дальше, в Йесод, где образуется третье «Кадош», а оттуда — в Малхут. В разделе о повторении молитвы «Амида» сказано то же, а «Раая Меэмна» выражает это иначе: свет нисходит, пока его не принимает «один высший праведник» — Йесод, — чтобы освятить всё внизу.

וביאור הענין יובן בהקדים מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלצורך יחוד או"א [אבא ואימא]¹⁴ צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] ממש בק"ש [בקריאת שמע].¹⁵

Смысл этого станет понятен, если предварительно рассмотреть написанное в «Эц Хаим»: для единения Аба и Има (Хохмы и Бины) необходимо вознесение майин нуквин (женских вод) посредством подлинного самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма».

Объясняя три стадии, Алтер Ребе прежде всего приводит принцип Аризалья. Для единения Аба и Има — Хохмы и Бины — необходимы майин нуквин, «женские воды», то есть пробуждение снизу, вызывающее поток свыше. Для этого единения требуется подлинное самопожертвование, как когда человек, произнося «Шма», отдаёт свою жизнь Б-гу.

ולצורך יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] סגי בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ע"י¹⁶ התורה והמצות שע"י ממשכים יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ולכן אפילו מי שתורתו אומנתו מפסיק לק"ש [לקריאת שמע]¹⁷ וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול הקורא ק"ש [קריאת שמע] בעונתה¹⁸ יותר מהעוסק בתורה כו'.

Но для единения Зеир Анпин и Нуквы достаточно вознесения майин нуквин посредством Торы и мицвот, ибо благодаря этому привлекают единение Зеир Анпин и Нуквы. Поэтому даже тот, чьим занятием является Тора, прерывает [учёбу] ради чтения «Шма». И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто читает „Шма“ в установленное для неё время, выше того, кто занимается Торой» и т. д.

Для низшего единства — Зеир Анпин и Нуквы (эмоциональных качеств и Малхут) — достаточно пробуждения, вызываемого Торой и мицвот. Поскольку «Шма» достигает более высокого уровня, чем изучение Торы, даже те, чьим постоянным занятием является Тора, прерывают учёбу ради её чтения; Талмуд же устанавливает, что чтение «Шма» в надлежащее время выше изучения Торы.

[ואע"ג [ואף על גב] שבלק"ת [שבלקוטי תורה] (להאריז"ל)] פ' בראשית¹⁹ איתא דמצוה הוא שם הוי' ששני אותיות מ"צ דמצוה הם בא"ת ב"ש י"ה דהיינו שע"י המצוה גורם גם יחוד או"א [אבא ואימא] שהם י"ה אך מ"מ הם אותיות מחולפות במ"צ להורות שאין זה גילוי גמור

(И хотя в «Ликутей Тора» [Аризалья] к главе «Берешит» сказано, что [слово] «мицва» — это имя Авая, поскольку две буквы мем и цади в слове «мицва» в системе атбаш [обмена букв] соответствуют буквам йуд и пй, то есть посредством мицвы человек вызывает также единение Аба и Има, которым соответствуют йуд и пй; тем не менее, это буквы, заменённые на мем и цади, что указывает на отсутствие полного раскрытия

Здесь возникает возражение: Аризалъ учит, что слово «мицва» (מצוה) содержит всё имя Авая. Его последние две буквы — это вав и пй имени, а первые две, мем и цади, при атбаше — шифре, сопоставляющем первую букву алфавита с последней, вторую — с предпоследней и так далее, — соответствуют йуд и пй. Поскольку йуд и пй обозначают Аба и Има, может показаться, что мицва также вызывает их единение.

כמו ו"ה שבאו בלא חלופי אתון במצוה אבל עיקר יחוד או"א [אבא ואימא] שהם י"ה ממש זהו הנמשך ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמס"נ [דמסירות נפש] באחד וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] וע"י כפ"י וענין חלופי אתון כבינונים שער היחוד והאמונה פרק י"ב).

подобно вав и пй, которые входят в слово «мицва» без замены букв; однако сущностное единение Аба и Има, то есть подлинных йуд и пй, привлекается вознесением майин нуквин через самопожертвование в слове «Эхад» («Один»), и в этом заключается смысл «Шма». См. объяснение и разбор замены букв в «Бейнони», «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», глава 12.)

Ответ состоит в том, что йуд и пй присутствуют в слове «мицва» лишь в виде заменённых, скрытых букв. Это показывает, что посредством мицвы Аба и Има не раскрываются полностью, тогда как вав и пй — Зеир Анпин и Нуква — представлены открыто. Их сущностное единение происходит благодаря самопожертвованию, выраженному в слове «Эхад» в «Шма». В «Тании» объясняется, что замена букв означает более сокрытую и ослабленную жизненную силу.

והטעם לזה הוא מפני שמכיון שכבר נמשך האור וההמשכה של א"ס ב"ה בהכלים דאצ"י וא"כ כבר באה ההמשכה וישנה בבחי' סדר ההשתלשלות דהיינו כשנמשכה לאצילות לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] ורק שצריכים להמשיכה משם לבי"ע.

Причина этого в том, что свет и поток Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, уже были привлечены в сосуды Ацилута. Следовательно, поток уже пришёл и существует на уровне порядка нисходящих миров (иштальшелут), то есть когда он был привлечён в Ацилут — к Зеир Анпин и Нукве; остаётся лишь привлечь его оттуда в Брию, Йециру и Асию.

Вот в чём причина различия. Свет, необходимый для единения Зеир Анпин и Нуквы, уже присутствует в сосудах Ацилута как часть упорядоченной цепи нисхождения; поэтому его нужно лишь привлечь дальше вниз, в нижние миры — Брию, Йециру и Асию.

(אשר זהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שע"י יחוד זה נמשך הולדת נשמות מאצילות לעולם הבריאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פד"ה).

(В этом и состоит смысл единения Зеир Анпин и Нуквы: благодаря этому единению происходит рождение душ, привлекаемых из Ацилута в мир Брия, как написано в «Эц Хаим», «Шаар 47», «Шаар сэдер АБЕА», главы 4 и 5.)

Алтер Ребе добавляет, что именно единение Зеир Анпин и Нуквы приводит к рождению душ, привлекая их из Ацилута в Брию. Он ссылается на раздел «Эц Хаим» о порядке четырёх миров, где рассматривается, в каком из них рождаются души.

לכן ע"י התורה והמצות ג"כ יכולים להמשיך המשכה זו מאחר שכבר ישנה להמשכה בכלים דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] דאצילות ע"כ ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם בחיי כלים ממשיכים המשכה זו שבכלים דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] להיות נמשך בבי"ע.

Поэтому посредством Торы и мицвот также можно привлечь этот поток: поскольку он уже существует в сосудах Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, то посредством Торы и мицвот, которые относятся к категории сосудов, привлекают этот поток, заключённый в сосудах Зеир Анпин и Нуквы, чтобы он распространился в Брию, Йециру и Асию.

Поскольку этот поток уже пребывает в сосудах Зеир Анпин и Нуквы, для его нисхождения достаточно Торы и мицвот. Они сами относятся к категории «сосудов»: это определённые выражения воли и мудрости Б-га, соответствующие свету, который уже заключён в сосудах.

(וגם עסק התורה צ"ל ג"כ בבחי' ביטול להיות ולא תחללו^{20, 21} שלא לעשות חלל והפסק ח"ו [חס ושלום] דאלי"כ [דאם לא כן] גם תורה אין לו²² אלא שעכ"ז [שעם כל זה] הוא בבחי' כלי אבל מסירת נפש היינו לצאת מהכלי לגמרי.

(И занятие Торой также должно происходить в состоянии самоустранения (битуль), чтобы это соответствовало словам «И не оскверняйте»: не создавать пустоты и перерыва, не дай Б-г; ибо иначе «у него нет даже Торы». И всё же это остается на уровне сосуда, тогда как самопожертвование означает полностью выйти за пределы сосуда.

Изучение Торы тоже требует самоустранения: слова «Не оскверняйте» (תחללו) прочитываются как «не создавайте пустоты» (חלל), ибо изучение с чувством собственной значимости создает разрыв, из которого удаляется свет Б-га, а Талмуд говорит, что тот, кто утверждает, будто у него есть только Тора, на самом деле не имеет даже Торы. Однако даже смиренное изучение остается в пределах меры сосуда, тогда как самопожертвование означает выйти за пределы всех сосудов и ограничений.

ולפיכך להמשיך היחוד דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] שהוא המש כת האור שכבר מלובש בכלי ממשיכים ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דעסק התורה והמצות שהן הן מבחי' ז"א ונוק' [ונוקבא] שהתורה היא בז"א

Поэтому, чтобы привлечь единство Зеир Анпин и Нуквы, то есть нисхождение света, уже облаченного в сосуд, его привлекают посредством вознесения майин нуквин, происходящего благодаря занятию Торой и мицвот, которые сами относятся к уровню Зеир Анпин и Нуквы: Тора относится к Зеир Анпин

Итак, единство Зеир Анпин и Нуквы, связанное со светом, уже облаченным в сосуды, привлекается посредством Торы и мицвот, относящихся именно к этим уровням. Тора соответствует Зеир Анпин — эмоциональным качествам мира Ацилут.

והמצות בנוק' [בנוקבא] ומ"מ כ' [כתב] בבינונים ס"פ כ"ה שקיום התורה ומצותיה תלוי בזה שיזכור תמיד ענין מסירת נפשו לה' על יחודו שיהיה קבוע בלבו תמיד ממש²³ כו' ע"ש)

а мицвот — к Нукве. И всё же он пишет в [«Сефер Шель» Бейнони], в конце 25-й главы, что исполнение Торы и ее мицвот зависит от того, чтобы человек всегда помнил о готовности отдать свою душу Б-гу ради Его единства, дабы это было поистине постоянно закреплено в его сердце и т. д.; см. там.)

Мицвот соответствуют Нукве, Малхут. И всё же в «Тании» (глава 25) учится, что исполнение Торы и ее мицвот зависит от того, чтобы человек постоянно помнил о своей готовности отдать жизнь ради единства Б-га, — так даже нижний уровень служения черпает силу из самопожертвования.

אבל כדי להמשיך יחוד או"א [אבא ואימא]²⁴ שהוא המשכת אור חדש מה שלא נמשך עדיין בהכלים דאצילות כלל

Но чтобы привлечь единство Аба и Имы, то есть нисхождение нового света, который до сих пор вообще не привлекался в сосуды Ацилут,

Единство Аба и Имы имеет иную природу: оно привлекает новый свет, который прежде никогда не входил в сосуды Ацилут.

כי אם שצריכים לעורר ולהמשיך אור חדש והמשכה חדשה ממש מאור א"ס ב"ה אשר זהו ענין יחוד או"א [אבא ואימא] דאין הפי' שהתחלת ההמשכה מאו"א [מאבא ואימא] לבד אלא

необходимо пробудить и привлечь новый свет, совершенно новое нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом и состоит единство Аба и Имы. Ведь смысл не в том, что нисхождение начинается только от Аба и Имы, но в том, что

Такой свет необходимо пробудить у самого Бесконечного света, чтобы возникло совершенно новое нисхождение. Название «единство Аба и Имы» не означает, что это нисхождение начинается именно с них.

כי או"א [אבא ואימא] מקבלים מכתר וכתר מעתיק עד א"ס המאציל העליון כי הוא לבדו יש בו כח לחדש תמיד לפי שאין לו סוף משא"כ בנאצלים כו'.

Аба и Има получают от Кетер, а Кетер — от Атика, вплоть до Бесконечного (Эйн Соф), Высшего Эманатора, ибо лишь Он обладает силой постоянно обновлять, поскольку Он бесконечен, в отличие от сотворенных уровней и т. д.

Аба и Има получают от Кетер, Кетер — от Атика, и так далее, вплоть до Бесконечного, источника всякой эманации. Только Он может породить нечто действительно новое, поскольку у Него нет конца; каждый же уровень эманации конечен и может лишь передавать полученное.

אלא שנקי ע"ש יחוד דאוי"א [דאבא ואימא] לפי כי בהיות האור עדיין למעלה מאוי"א [מאבא ואימא] הוא בחי' סתימו דכל

Однако оно называется единством Аба и Имы потому, что, пока свет находится выше Аба и Имы, он пребывает на уровне «сокровеннейшего из всех

Это единство названо по имени Аба и Имы потому, что выше них свет совершенно сокрыт — «сокровеннейший из всех сокрытых», выражение из Зоара, обозначающее высшие скрытые уровни.

סתימין ונעלם מאד וראשית הגילוי הוא בחכמה וממנה נמשך בבינה וכמ"ש כ"ז [כל זה] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"א [פרק י"א] ומבואר באריכות יותר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא²⁵

сокрытых вещей» и чрезвычайно сокрыт; начало же раскрытия происходит в Хохме, и от нее свет нисходит в Бину. Всё это написано в «При Эц Хаим», врата чтения «Шма», глава 11, и подробнее разъяснено в «Ликутей Тора» [Аризаля], в разделе Ваера.

Раскрытие начинается в Хохме и оттуда переходит в Бину, поэтому новый свет впервые проявляется через их единство. В «При Эц Хаим» (Шма, глава 11) учится, что единство, необходимое для поддержания миров, опирается на то, чем Аба и Има уже обладают, тогда как единство, приводящее к появлению новых душ, требует нового света свыше.

(ועיין בזהר פ' בשלח דס"ג ע"ב ע"פ ממעמקים קראתיך²⁶ אמר רבי חזקיה כד עתיקא סתימא דכל סתימין בעי לזמנא ברכאן לעלמין אשרי כולא ואכליל כולא בהאי עמיקא עילאה²⁷ כו' ועי' במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה].

(И см. Зоар, раздел «Бешалах», лист 63, сторона б, к стиху «Из глубин я воззвал к Тебе»: «Рабби Хизкия сказал: когда Древний, сокрытый от всех сокрытых, желает приготовить благословения для миров, Он помещает всё и включает всё в эту высшую глубину» и т. д. И см. там же «Микдаш Мелех» от имени Ари-заля.)

Зоар толкует слова «Из глубин я воззвал к Тебе» как указание на высшую глубину: когда сокрытый Древний желает даровать благословения, Он помещает всё в эту глубину, и из неё наполняются колодец и все потоки. Алтер Ребе приводит это, чтобы пояснить только что высказанную мысль: благословения сокрытого Древнего сначала собираются на высшем уровне и лишь оттуда изливаются вовне.

ועי עוד בפי ויגש דר"י [דרבינו יצחק] ע"א ת"ח [תא חזי] בית פרעה²⁸ כו' ע"ש. ועו"ל [ועוד יש לומר] הטעם שנקרא ע"ש יחוד דא"א [דאבא ואימא] מטעם שכשנמשך האור ומגיע בחו"ב [בחכמה ובינה] זהו ההתקשרות והמשכת הסובב בממלא ועמ"ש גבי פסח²⁹ בענין ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלכישו³⁰ כו' ועמ"ש סד"ה שימני כחותם^{31,32} ע"ש)

И см. также раздел «Ваигаш», лист 210, сторона а: «Приди и увидь: дом фараона» и т. д.; см. там. Можно также сказать, что он называется так по имени союза Аба и Има потому, что, когда свет нисходит и достигает Хохмы и Бины, это и есть связь и привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). И см. сказанное о Песах в связи со словами «И вывел нас Авая, наш Б-г»: Аба и Има, которые облеклись и т. д. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Поставь меня печатью»; см. там.)

В разделе «Ваигаш» Зоар толкует слова «дом фараона» (בית פרעה) как дом, из которого раскрываются все светá (אתפרעו), где всё сокрытое становится явным. Есть и второе объяснение этого названия: в Хохме и Бине свет, окружающий все миры, сначала связывается со светом, наполняющим их, и входит в него; подобным образом в другом месте слова «Авая, наш Б-г» из Агады объясняются как Аба и Има, которые облакаются.

ולכן כדי לעורר ולהמשיך מאור א"ס ממש צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"ן [במסירות נפש] שע"י ממשך מעיקרא דכולא המשכה חדשה דא"כ [דאם לא כן] אינו יכול לעורר ולהמשיך מבחי' א"ס ממש.

Поэтому, чтобы пробудить и привлечь свет от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), необходимо вознесение МАН посредством самопожертвования, ибо благодаря этому привлекается новое излияние от «корня всего»; иначе невозможно пробудить и привлечь от самого уровня Бесконечного (Эйн Соф).

Вот почему необходимо самопожертвование. Только оно достигает «корня всего», самого Бесконечного, и привлекает оттуда новое излияние; без него невозможно достичь уровня Бесконечного.

ולכן לעורר המשכה זו צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] ממש שע"י מעורר וממשיך מעצמות אור א"ס ב"ה וממשיך משם המשכה חדשה ע"י יחוד דא"י [דאבא ואימא] (ועמ"ש בזה בד"ה מה יפו פעמך ³³ בנעלים ³⁴ ובביאור ע"פ הראיני את מראיך) ³⁵

Поэтому, чтобы пробудить это излияние, необходимо подлинное вознесение МАН посредством самопожертвования: благодаря этому пробуждают и привлекают от самой сущности Бесконечного света, благословен Он, и оттуда привлекают новое излияние посредством союза Аба и Има. (И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны шаги твои в сандалиях», а также в объяснении к стиху «Покажи мне облик твой».)

Подлинное самопожертвование пробуждает саму сущность Бесконечного света, и оттуда новое излияние нисходит посредством союза Аба и Има. Два маамара о стихах из «Песни песней» развивают эту тему.

ויוכן עוד ענין זה ממ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו ³⁶ שמאצילות לבי"ע הגם שהאור נמשך ע"י פרסא מ"מ נקי סדר ההשתלשלות משא"כ מא"ס ב"ה לאצילות הוא שלא כסדר ההשתלשלות

Эта мысль станет ещё понятнее из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Патах Элияу»: от Ацилут к Брия, Йецира и Асия, хотя свет и нисходит через парса (перегородку), это всё же называется порядком иштальшелут; тогда как от Бесконечного, благословен Он, к Ацилуту нисхождение происходит не в порядке иштальшелут,

В маамаре Алтер Ребе «Патах Элияу» в «Тора Ор» объясняется, что между Ацилутом и нижними мирами есть парса — перегородка, заслоняющая свет, — и всё же нисхождение там представляет собой непрерывную цепь причин и следствий. Однако от Бесконечного к Ацилуту такой непрерывной цепи нет.

רק ע"י צמצום ומקום פנוי כי אין ערוך לך כו' חד לא בחושבן ³⁷ כו' ע"ש באריכות.

а лишь посредством цимцума (сокращения) и пустого пространства, ибо «нет сравнения с Тобой» и т. д., «Единственный, но не в счёте» и т. д.; см. там подробно.

Этот переход совершается только посредством цимцума — сокрытия Б-гом Своего света, которое оставляет «пустое пространство». Как сказано в молитве: «Нет сравнения с Тобой», а в «Патах Элияу»: «Ты Единственный, но не в счёте»; Б-г не является первым звеном в цепи, поэтому новое излияние от Него лежит за пределами любого порядка нисхождения.

5 והנה באדם ג"כ יש בחי' השתלשלות ומה שלמעלה מהשתלשלות. דהיינו כי מחכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות שכל ומדות ומחודומ"ע [ומחשבה דבור ומעשה]. לכן עי"ז ממשיכים ג"כ מסדר ההשתלשלות מאצילות לבי"ע.

Итак, в человеке также есть уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут) и то, что выше иштальшелут. То есть от Хохмы и ниже — уровень иштальшелут: интеллект, эмоциональные качества (мидот), а также мысль, речь и действие. Поэтому посредством этого также привлекают поток из порядка иштальшелут — из мира Ацилут в миры Брия, Йецира и Асия.

Человек подобен мирам. Начиная с Хохмы — первой вспышки озарения — силы души образуют собственную цепь нисхождения: интеллект, эмоции, а затем мысль, речь и действие, причем каждое последующее звено проистекает из предыдущего. Служение посредством этих сил — через понимание, чувство и действие — привлекает поток, следующий этому порядку, из Ацилут в нижние миры.

אבל להיות המשכת אור חדש מא"ס ב"ה שהוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות זה אינו כ"א ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] דייקא שהוא בנפש ג"כ מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו למעלה מהשכל והטעם.

Но чтобы привлечь новый свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, то есть свет, исходящий свыше порядка иштальшелут, необходимо именно вознесение маин нуквин посредством самопожертвования (месирут нефеш). В душе это также исходит с уровня, стоящего выше порядка иштальшелут, то есть выше интеллекта и разума.

Самопожертвование не проистекает из рассуждений; оно исходит с уровня души, который выше интеллекта и разума. Поскольку этот уровень стоит выше собственной цепи нисхождения души, он способен привлечь новый свет от Бесконечного, который выше цепи миров.

Первое «Кадош» и серафимы

6 והשכל לגבי למעלה מהשכל והחכמה הוא שלא כסדר ההשתלשלות כמ"ש והחכמה מאין תמצא.³⁸

ועמ"ש מזה סד"ה כי קרוב אליך הדבר.^{39, 40}

А интеллект по отношению к тому, что выше интеллекта и Хохмы, не следует порядку нисхождения миров (иштальшелут), как сказано: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Ибо весьма близко к тебе это слово».

Сама Хохма не возникает из того, что выше неё, посредством непрерывной цепи: переход от того, что находится за пределами интеллекта, к интеллекту — это скачок, а не постепенное выведение. Хасидут понимает вопрос Иова «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» как утверждение: мудрость исходит из айн, «ничто», из источника, не имеющего с ней ничего общего.

והיינו בחי' יחידה שבנפש^{41, 42} שממנה נמשך הרצון לה' במס"נ [במסירות נפש] ולכן עי"ז דייקא מעורר וממשיך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו'

Это уровень йехиды в душе, откуда исходит воля к Б-гу с самопожертвованием (месирут нефеш); поэтому именно благодаря этому пробуждают и ниспосылают свыше, над порядком иштальшелут, и т. д.

Высший уровень души, йехида («единая»), — источник воли отдать себя Б-гу, воли, лежащей за пределами разума. Поскольку она стоит выше собственной цепи сил души, самопожертвование достигает того, что выше цепи миров, и ниспосылает оттуда.

(ו"ז"ש [וזהו שכתוב] בפע"ח [כפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ה דרוחין ונפשין של הצדיקים הם מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא]. אך נשמה לנשמה ונשמה הם מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דאז"א [דאבא ואימא].⁴³ ועיין מזה בשער היחודים פ"ח [פרק ח']

(И об этом сказано в «При Эц Хаим», «Шаар Криат Шма», гл. 5: уровни руах и нефеш праведников являются маин нуквин (женскими водами) и маин духрин (мужскими водами) Зеир Анпин и Нуквы, тогда как нешама нешама и нешама являются маин нуквин и маин духрин Абы и Имы. См. об этом также «Шаар а-Йихудим», гл. 8.)

В «При Эц Хаим» указано, какие уровни души служат маин нуквин для каждого единения. Нижние уровни, руах и нефеш, возносятся к единению Зеир Анпин и Нуквы, а высшие — нешама и «нешама нешама» (которую этот текст также называет хая) — к единению Абы и Имы. Здесь также приводится «Шаар а-Йихудим», труд, посвящённый учению Ари о медитативных единениях.

והיינו כי רוח ונפש זהו בחי' האור המלוכש בכלי וממשיכים עי"ז האור שכבר מלוכש בכלים כנ"ל אבל להמשיך יחוד או"א [אבא ואימא] צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מאדך בלי גבול שהוא בחי' יחידה וזהו ענין נשמה לנשמה.

Иными словами, руах и нефеш — это уровень света, облачённого в сосуд, и посредством них ниспосылают свет, уже облачённый в сосуды, как сказано выше. Но чтобы ниспослать единение Абы и Имы (Хохмы и Бины), необходимо вознесение маин нуквин на уровне меодеха («всем могуществом твоим»), без предела; это уровень йехиды, и в этом состоит понятие нешама нешамы,

Руах и нефеш — это свет, уже облачённый в сосуды, поэтому они ниспосылают свет, который уже облачён в сосуды. Для единения Абы и Имы необходимы маин нуквин на уровне меодеха — любви «всем могуществом твоим», не имеющей предела и исходящей из йехиды. Это то, что Ари называет нешама нешамы.

כְּנוּדַע דְּהֵינּוּ שֶׁהִיא לְמַעַלָּה מִבְּחִי' נִשְׁמוֹת הַכֻּלִּים (כו') וְזֶהוּ עֲנִין קָדוֹשׁ הָא' דְּפִי' בְּרַע"מ [בְּרַעִיָּא מְהִימְנָא] שֶׁהוּא הַסְתַּלְקוֹת הוִי"ו שֶׁהוּא ז"א דְּאַצִּילוֹת בַּחֲכָמָה שֶׁנֶּקֶדֶשׁ.

как известно, то есть она выше уровня нешамот, относящихся к сосудам, и т. д.) В этом состоит понятие первого «Кадош», которое Раая Меэмна объясняет как восхождение буквы вав — Зеир Анпин мира Ацилут — в Хохму, называемую Кодеш.

Нешама нешамы выше нешамот, относящихся к сосудам. С этим Альтер Ребе связывает первый «Кадош» из Раая Меэмна: буква вав — Зеир Анпин мира Ацилут — восходит в Хохму, называемую Кодеш.

וְעַלִּיָּה זֶה הֵינּוּ שְׁז"א עוֹלָה בְּבִחִי' מ"ן [מ"ן נוקבין] כְּכִדִּי שְׁעִי"ז יִהְיֶה יְחִוּד או"א [אבא ואימא] שְׁבַחִינָה זֶה נַעֲשֶׂה ע"י הַמַּסִּינ [הַמַּסִּירוֹת נֶפֶשׁ] לְמַטָּה.

Это восхождение означает, что Зеир Анпин поднимается как маин нуквин, чтобы благодаря этому произошло единение Абы и Имы; этот уровень достигается посредством самопожертвования внизу.

Зеир Анпин поднимается как маин нуквин, то есть как пробуждение снизу, и благодаря этому происходит единение Абы и Имы наверху. Внизу этот процесс запускается самопожертвованием человека.

ולמעלה הוא גי' בחי' ביטול והתכללות ז"א למעלה (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם.^{44, 45} בהפרש שבין עליות העולמות ובין עליות ז"א בבחי' עיבור במעי אימא שעייז ממשוך מוחי' [מוחיה] דגדלות כו' ע"ש)

А наверху это также состояние самоустранения (битуль) и включения Зеир Анпин в высший уровень. (См. сказанное об этом в объяснении стиха «Поставь меня печатью», где говорится о различии между восхождением миров и восхождением Зеир Анпин в состоянии ибур (вынашивания) во чреве Имы, благодаря которому он ниспосылает мохин дегадлут (расширенный интеллект), и т. д.; см. там.)

Наверху восхождение также означает, что Зеир Анпин отстраняется и включается в более высокий уровень — это соответствует самопожертвованию внизу. В цитируемом объяснении это отличают от восхождения целых миров: здесь Зеир Анпин возвращается в состояние «вынашивания» внутри Имы, благодаря чему позднее получает расширенный интеллект.

ועייז דייקא נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] אשר החכמה נק' קדש והוא בחי' אין. והבינה נק' יש. והיחוד הוא שיומשך ויתהווה מאין ליש.

Именно благодаря этому ниспосылается единение Абы и Имы: Хохма называется Кодеш и является уровнем айн («ничто»), а Бина называется йеш («нечто»). Их единение состоит в том, чтобы из айн было ниспослано и возникло йеш.

Хохма — это Кодеш и айн, «ничто», поскольку она представляет собой чистое самоустранение; Бина — это йеш, «нечто», определённое постижение. Их единение — переход от ничто к нечто, сам принцип возникновения нового бытия.

והוא המשכת אור חדש ולא דוקא בחי'ב [בחכמה ובינה] דאצילות לבד. כ"א שרש המשכה זו הוא מלמעלה מאצילות וגם בעולם העקודים שיומשך מחכמה לבינה כו'.

Это нисхождение нового света, и не обязательно только в Хохме и Бине мира Ацилут; напротив, корень этого нисхождения находится выше Ацилут, и даже в мире Акидум свет нисходит от Хохмы к Бине и т. д.

Это единство приводит к нисхождению нового света, корень которого находится выше Ацилут. Та же закономерность — нисхождение от Хохмы к Бине — обнаруживается даже в мире Акидум, одной из ранних стадий эманации в учении Аризая, предшествующей Ацилут.

7 וזהו ברוך אומר ועושה אמירה היא בחכמה והעשייה בבינה שהם ל"ב נתיבות⁴⁶ ושכילין הנמשכים מחכמה לבינה

И это [значение слов]: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает»: речь — в Хохме, а действие — в Бине; это тридцать два пути и тропы, нисходящие от Хохмы к Бине,

Слова утренней молитвы «Благословен Тот, Кто говорит и совершает» понимаются так же: «речь» относится к Хохме, а «действие» — к Бине. Между ними проходят тридцать два пути мудрости из «Сефер Йецира», ведущие от Хохмы к Бине.

שהם ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית⁴⁷ וזהו כולם בחכמה עשית⁴⁸ בבינה. והוא מפני שהחכמה נק' אין ובינה נק' יש.

которые представляют собой тридцать два имени Элоким в рассказе о творении. И это [значение слов]: «Ты с мудростью сотворил всё»: [сотворение происходит] в Бине. Причина в том, что Хохма называется «ничто» (айин), а Бина — «нечто» (еш).

Эти пути соответствуют тридцати двум упоминаниям имени Элоким в рассказе о творении. Слова стиха «Ты с мудростью сотворил всё» означают, что возникшее в Хохме — айин — обретает действительное воплощение в Бине — еш.

8 ולכך התלבשות אור א"ס הוא בחכמה דוקא מפני שחכמה היא בחינת ביטול וכמ"ש בספ"ר של בינונים] פל"ה בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן]

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается именно в Хохму, поскольку Хохма — это уровень самоустранения (битуль), как сказано в «Сефер шель Бейноним» (Тании), глава 35, от имени Магида, да пребудет его душа в Эдене.

Поскольку Хохма — это самоустранение, Бесконечный свет облачается именно в неё. В Тании (глава 35, в примечании) это приводится от имени Магида из Межерича, учителя Альтер Ребе.

והיינו שהחכמה הוא רק זה ההשגה עצמה שמשגת עוצם הביטול איך דכולא קמיה כלא חשיב ממש ואין עוד.

Иными словами, Хохма — это лишь само это постижение, постигающее силу битуля: как «всё пред Ним поистине считается ничем» и «нет ничего, кроме Него»,

Хохма — не отдельное постижение какого-либо объекта; это само восприятие того, насколько всё совершенно лишено значения перед Б-гом: «всё пред Ним считается ничем» и «нет ничего, кроме Него».

ואיך דלית מחשבה תפיסא ביה כלל⁴⁹ ולכך נקי החכמה אמת. וכמ"ש מזה ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם⁵⁰ כו'.

и того, что «мысль совершенно не может постичь Его». Поэтому Хохма называется истиной, как говорится об этом в толковании стиха «И записал Моше их выходы...» и далее.

Она также постигает, что мысль совершенно не может постичь Его. Поскольку Хохма видит вещи такими, каковы они в действительности перед Б-гом, она называется «истиной»; эта тема подробно раскрывается в маамаре на стих «И записал Моше их выходы».

אבל בחי' בינה שהוא בחי' ההשגה נקי יש (וכמ"ש במ"א בענין מוחין דאבא ומוחין דאימא. שבחי' מוחין דאימא זהו מקור סדר ההשתלשלות מעילה לעילה אבל מוחין דאבא הוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות).

Но уровень Бины, то есть уровень постижения, называется еш (нечто). (Как сказано в другом месте о мохин Абы и мохин Имы: мохин Имы — источник порядка иштальшелут, нисхожде-ния от одной причины к другой, тогда как мохин Абы относятся к тому, что выше порядка иштальшелут.)

Бина, подробное постижение предмета, — это еш, определённое существование. Мохин Имы, Бина, служат источником упорядоченной цепи, в которой каждый уровень обусловлен предшествующим ему высшим уровнем; мохин Абы, Хохма, относятся к тому, что выше этой цепи.

(עיי' מזה בד"ה מצה זו⁵¹ כו' ובד"ה ששים המה מלכות. ^{52.53} גבי ומעין מבית⁵⁴ ה' יצא)

(См. об этом маамар, начинающийся словами «Эта маца...», и маамар, начинающийся сло-вами «Шестьдесят цариц», в связи со стихом «И выйдет источник из дома Авая».)

Здесь отсылается к двум связанным обсуждениям: маамару «Эта маца...» и маамару «Шестьдесят ца-риц», где объясняется стих «Источник выйдет из дома Авая».

וזהו שדוקא ע"י עליית הוי"ו שהוא בחי' שמים ז"א דאצילות לבחי' קדש שהוא חכמה. שהוא בבחינת ביטול ואין. עיי' הוא ממשיך יחוד או"א [אבא ואימא].

И поэтому именно благодаря вознесению буквы вав, то есть уровня «небес», Зеир Анпин мира Ацилут, к уровню Кодеш, то есть Хохме, пребывающей в состоянии битуля и аин, бла-годаря этому нисходит единство Абы и Имы,

Именно когда буква вав, Зеир Анпин, называемый «небесами», возносится к Кодеш — Хохме, уровню самоустранения и аин, — нисходит единство Абы и Имы.

שיומשך המשכה חדשה מאור א"ס. ויתה וה ויומשך מאין ליש. וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו.^{55,56} והם כת אחת האומרת קדוש פ"א.

чтобы нисходил новый поток из Бесконечного света, возникал и нисходил из аин в еш. В этом смысл слов «Срафим стоят над ним» (мимааль ло): они составляют одну группу, которая произносит «Кадош» один раз,

Благодаря этому единству из Бесконечного света нисходит новый поток, переходя из аин в еш. Йешаягу видел Срафим, «стоящих над ним» (мимааль ло); это группа ангелов, произносящая «Кадош» лишь один раз.

דהיינו בחי' קדוש הא'. והיינו שעבודתם הוא ליכלל וליבטל באור א"ס ב"ה. אשר למטה זהו נקי מס"נ [מסירות נפש].

то есть первый «Кадош». Их служение состоит в том, чтобы раствориться и самоустраниться в Бесконечном свете, благословен Он; внизу это называется самопожертвованием (месирут нефеш).

Их единственный «Кадош» — это первый «Кадош»: их служение состоит в том, чтобы раствориться и самоустраниться в Бесконечном свете. Ему соответствует самопожертвование человека.

ולכן עומדים ממעל לו פי' ל"ו נקי המשכת האור שנמשכו כבר בכלים. שהוא בחי' הוי"ו דקדוש.

Поэтому они «стоят над ним» — то есть «ему» (ламед-вав) обозначает нисхождение света, уже привлеченного в сосуды, — уровень вав слова «Кадош».

Альтер Ребе читает לו («ему») как буквы ламед-вав, числовое значение которых — тридцать шесть. Это число обозначает свет, уже привлеченный в сосуды, — вав слова «Кадош».

(וגם ו' פעמים ו' גימט' [גימטריא] ל"ו וכמ"ש במ"א בענין מי ברא אלה.⁵⁷ דאלה היינו ששה מדות כל א' כלול מששה בגימטריא אלה)

(Кроме того, вав, умноженная на вав, дает числовое значение ламед-вав (тридцать шесть), как объясняется в другом месте в связи с фразой «Кто сотворил эти (эле)»: «эле» — это шесть эмоциональных качеств, каждое из которых включает в себя шесть; числовое значение слова «эле».)

Вав — это шесть; шесть, умноженное на шесть, дает тридцать шесть, каково и числовое значение א"ל, «эле» (алеф — 1, ламед — 30, пей — 5). Слова пророка Йешаяу «Кто сотворил эти (эле)» в другом месте истолковываются как указание на шесть эмоциональных качеств, каждое из которых включает все шесть.

אבל השרפים עומדים ממעל ל"ו שהם גורמים גם באצ"י עליית הוי"ו לבחי' קדש מה שלמעלה מבחי' ו'.

Но серафимы стоят выше ламед-вав, поскольку они приводят к тому, что и в Ацилут вав поднимается до уровня «Кодеш», стоящего выше уровня вав.

Серафимы стоят выше этих тридцати шести: они вызывают подъем вав даже в Ацилут до уровня «Кодеш», который выше вав, то есть выше эмоциональных качеств.

(וע"ד מ"ש במ"א בד"ה לך לך⁵⁸ בענין הוא עשנו ולו אנחנו^{59.60} ולא באל"ף ול"ו בוי"ו. וע"ד מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ ולו נתכנו עלילות^{61.62} ע"ש.)

(Это подобно сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Лех леха», о фразе «Он создал нас, и мы принадлежим Ему (VELO)»: вело с алефом, а ло — с вавом. И подобно сказанному в «Идра Зута», лист 292, конец стороны б, о стихе «И у Него (VELO) взвешены деяния»; см. там.)

В двух стихах в написании стоит ל' с алефом, а читается לו с вавом: «Он создал нас, и мы принадлежим Ему» (Теилим 100) и «у Него взвешены деяния» (Шмуэль I 2:3); второй стих обсуждается в «Идра Зута». Как и в следующем примере, здесь сопоставлены алеф и вав — высший и низший уровни.

ועד"ז ועד בחילופי אתון אחד⁶³ נמצא מה שבאחד זהו בחי' אלף רישא דאתון. בחלופי אתון זהו ו' וזהו בחי' ועד. ולכן בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד זהו ממעל לוי"ו דועד. כי ועד הוא יחו"ת [יחודא תתאה] משא"כ אחד יחו"ע [יחודא עילאה] כו'.

Подобным образом, введ («и вовека») при перестановке букв становится эхад («один»). Следовательно, тому, что в слове эхад соответствует уровень алеф — главы букв, — при перестановке букв соответствует вав; это и есть уровень введ. Поэтому самопожертвование, заключенное в слове «Эхад», выше вав слова «ваед», поскольку введ — это низшее единство (ихуда татаа), тогда как эхад — высшее единство (ихуда илаа), и так далее.)

В Зоаре сказано, что ועד, «ваед» («и вовека») — в словах «Благословенно имя славного царства Его во веки веков»), при перестановке букв становится אהד, «эхад» («Один»): алеф заменяется на вав, а хет — на аин. Эхад — это высшее единство, при котором мир ничто перед Б-гом, а введ — низшее единство, при котором Б-г присутствует в существовании мира. Поэтому самопожертвование, заключенное в слове «Эхад», выше вав слова «ваед».

(ובזה יובן מ"ש בירושלמי רפ"ט דברכות. עוביו של רקיע מהלך ת"ק שנה. טלפי החיות מהלך חמש מאות שנה וחמש עשרה מנין ישרה.)

(Теперь станет понятно сказанное в Иерусалимском Талмуде, в начале главы 9 трактата «Брахот»: «Толщина небосвода — путь длиной в пятьсот лет. Копыта Хайот — путь длиной в пятьсот пятнадцать лет, числовое значение слова «йешара» („прямая“).»)

Иерусалимский Талмуд измеряет толщину небосвода путем длиной в пятьсот лет, а копыта Хайот — ангелов, чьи ноги Йехезкель видел как «прямую ногу», — путем длиной в пятьсот пятнадцать лет. Пятнадцать — числовое значение слова ישרה, «йешара» («прямая»): йуд — 10, шин — 300, рейш — 200, пей — 5.

(הובא בתוספות פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"י"ג ע"א). דאינו מוכן מהו ענין שהרגל הוא חמש עשרה דוקא יותר מעובי הרקיעים ושכין כל רקיע שהכל מהלך ת"ק שנה.

(Это приводится в комментарии Тосафот к главе 2 трактата «Хагига», лист 13, сторона а.) Непонятно, почему нога длиннее толщины небосводов и расстояния между каждым небосводом именно на пятнадцать лет, если и то и другое составляет путь длиной в пятьсот лет.

Тосафот к трактату «Хагига» приводит этот отрывок. Возникает вопрос: почему ноги ангелов превышают ровно на пятнадцать лет пятьсот лет, которыми измеряется каждый небосвод и каждое пространство между небосводами?

⁶⁴ והענין כי ת"ק שנה נמשך מבחי' ה' מדות שבפסוק לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד.

Объяснение таково: пятьсот лет проистекают с уровня пяти качеств, названных в стихе: «Твои, Авая, — величие, могущество, красота, победа и великолепие»,

Число пятьсот соответствует пяти качествам, названным в стихе: величию (Хесед), могуществу (Гвур), красоте (Тиферет), победе (Нецах) и великолипию (Ход).

שהן עצמיות המדות משא"כ בחי' מדה הששית בחי' כי כל הוא ההשפעה שהוא כללות דחמשה מדות

העצמיים וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ח ספ"א [סוף פרק א']⁶⁵.

которые являются сущностью качеств; тогда как уровень шестого качества — уровень «ибо всё» (ки коль) — это дарование, представляющее собой общее и собирательное выражение пяти сущностных качеств, как написано в «При Эц Хаим», Шаар 28, конец главы 1.

Эти пять — сущностные качества. Шестое, Йесод, «ибо всё, что на небе и на земле», — не ещё одна сущность, а канал дарования, объединяющий все пять; в «При Эц Хаим» объясняется, что Йесод называется «всем», поскольку включает в себя все пять.

9 ועמ"ש מזה בד"ה אתה הצבת כל גבולות ארץ. ⁶⁶ ושמים הם אש ומים ⁶⁷ היינו שנמשכו מבחי' מדות עליונות

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ты установил все пределы земли». Небеса (шамаим) — это огонь и вода (эш у-маим), то есть они нисходят с уровня высших качеств;

Талмуд толкует слово «шамаим» («небеса») как «эш у-маим» («огонь и вода»), соединённые в один свод. Огонь и вода символизируют высшие качества Гвура и Хесед, поэтому небеса нисходят от этих качеств; об этом говорится в маамаре «Ты установил все пределы земли».

לכן הם כל אחד ת"ק שנה כפי המדות העצמיים שמהם חוצבו. אמנם עבודת המלאכים שהם בחי' עומדים ממעל לו.

поэтому каждая из них составляет пятьсот лет пути, согласно сущностным качествам, из которых они были высечены. Однако служение ангелов, которые находятся на уровне «стоящих над ним»,

Поэтому путь через каждый небосвод составляет пятьсот лет: его мера соответствует пяти сущностным качествам, из которых он был высечен. Ангелы, «стоящие над ним», то есть над тридцатью шестью качествами, служат иначе.

היינו להמשיך האור מיחוד או"א [אבא ואימא] שלמעלה מבחי' המדות כי בחכמה משובש אור א"ס שלמעלה מעלה מבחי' מדות כו' וע"כ נאמר ורגליהם רגל ישרה ⁶⁸ אשר מנין ישרה הוא בחי' י"ה יותר מבחי' ת"ק

состоит в том, чтобы привлекать свет из союза Аба и Има, находящегося выше уровня качеств, ибо в Хохме облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), несравненно более высокий, чем уровень качеств, и т. д. Поэтому сказано: «И ноги их — нога прямая» (йешара), ибо числовое значение слова «йешара» превосходит уровень пятисот на уровень йуд-хей.

Их служение состоит в том, чтобы привлекать свет из союза Аба и Има, находящегося выше качеств, поскольку в Хохме пребывает Бесконечный свет. Поэтому пророк Йехезкель говорит, что ноги ангелов были «прямой ногой» (йешара): числовое значение слова «йешара» — пятьсот пятнадцать, то есть пятьсот плюс йуд-хей, числовое значение которого равно пятнадцати.

והיינו לפי שממשיכים מבחי י"ה בהמדות שהם בחי ת"ק שנה⁶⁹ שלהיות מקור ההתחדשות מאין ליש הוא מבחי י"ה וכמ"ש כי ביה ה' צור עולמים כו'

И это потому, что они привлекают уровень йуд-хей в качества, соответствующие уровню пятисот лет, ибо источник обновления — перехода от небытия к бытию — находится на уровне йуд-хей, как сказано: «Ибо посредством Я, Авая, сотворил миры», и т. д.

Они привлекают йуд-хей, Хохму и Бину, в качества, которым соответствует число пятьсот. Йуд-хей — источник всякого обновления, перехода от небытия к бытию; мудрецы истолковывают слова «Ибо посредством Я, Авая, создал миры» так: двумя буквами — йуд и хей — были созданы два мира.

ועד"ז יובן ענין ט"ו וזין שבאמת ויצ"ב שהם נגד ט"ו שיר המעלות שהוא ג"כ להמשיך מבחי י"ה בחי ו"ה (ועמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן^{70, 71} בענין יהא שמיה רבא מברך כו'): ^{72, 73, 74, 75}

Подобным образом можно понять смысл пятнадцати букв вав в молитве «Эмет ве-Яцив», соответствующих пятнадцати «Песням восхождения»: они также предназначены для того, чтобы привлекать уровень йуд-хей в уровень вав-хей. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я полагаю перед вами», о словах «Да будет благословенно Его великое Имя» и т. д.)

В благословении после «Шма», «Эмет ве-Яцив», следуют пятнадцать слов, начинающихся с буквы вав («и»); они соответствуют пятнадцати псалмам, начинающимся словами «Песнь восхождения». И те и другие привлекают йуд-хей, числовое значение которого — пятнадцать, в вав-хей, то есть в Зеир Анпин и Малхут. О связанном с этим изречении «Да будет благословенно Его великое Имя» говорится в маамаре «Смотри, Я полагаю перед вами».

РАЗДЕЛ 4 • 110-20

Второе «Кадош»: Кетер Зеир Анпин

10 ב וענין הקדוש הב' דפי ברע"מ [ברע"א מהימנא] ולבתר נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים⁷⁶

2. И о втором «Кадош», о котором объясняет Рая Меэмна: «А затем высший свет сияет над престолом, которым являются небеса,

Раздел 2 посвящён второму «Кадош». Рая Меэмна говорит, что затем высший свет сияет над «престолом, которым являются небеса», то есть над Зеир Анпин.

ואינון שמים תייבין לדוכתייהו ומתייבבין ביה בההוא נהירו וכדין אקרי קדוש היינו מה שאח"כ נמשך מחו"ב [מחכמה ובינה] לז"א והוא ענין שתפארת דאימא נעשה כתר לז"א.

и эти небеса возвращаются на свои места и пребывают в том свете, и тогда он называется «Кадош»: это то, что впоследствии нисходит от Хохмы и Бины к Зеир Анпин; речь идёт о том, что Тиферет Имы становится Кетером для Зеир Анпин.

Небеса возвращаются на свои места и пребывают в том свете. В терминах Аризаля это свет, нисходящий от Хохмы и Бины к Зеир Анпин: Тиферет Имы становится Кетером, венцом Зеир Анпин.

פי שע"י עליות הוי"ו דקדוש בקדש שהוא למטה מבחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"ן [במסירות נפש] שע"י נעשה יחוד או"א [אבא ואימא] כנ"ל ואז נעשה מזה אח"כ להיות ת"ת דאימא כתר לז"א וזהו הקדוש הב' והמשכה זו הוא ע"י עסק התורה.

То есть благодаря восхождению буквы вав слова «Кадош» в «Кодеш» — на нижнем уровне это происходит благодаря уровню вознесения м"н посредством самопожертвования (месирут нефеш), благодаря которому совершается единение Абы и Имы, как говорилось выше, — впоследствии из этого происходит, что Тиферет Имы становится Кетером для Зеир Анпин; и это второй «Кадош». Это нисхождение происходит благодаря изучению Торы.

Последовательность такова: сначала вав восходит в «Кодеш»; на нижнем уровне это достигается самопожертвованием и приводит к единению Абы и Имы. Затем из этого единения Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпин. Этот второй «Кадош» нисходит благодаря изучению Торы.

11 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג'] דנשמת הכתר דז"א הוא מתפארת דאבא. וזהו שע"י יחוד או"א [אבא ואימא] דייקא נמשך הכתר לז"א.

См. также «Эц Хаим», шаар 22, гл. 3: душа Кетера Зеир Анпин происходит от Тиферет Абы. Поэтому именно благодаря единению Абы и Имы Кетер нисходит к Зеир Анпин.

В «Эц Хаим» сказано, что внутренняя «душа» Кетера Зеир Анпин происходит от Тиферет Абы. Поэтому Кетер достигает Зеир Анпин только благодаря единению Абы и Имы.

וביאור הדבר הוא כי הנה א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו תחלה ואין לו תכלה וכל העולמות נאצלו ונבראו במחשבה א' לבד

Объяснение этому таково: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, соответствует Своему имени: у Него нет ни начала, ни конца, а все миры были эманированы и сотворены одной лишь мыслью.

Теперь Альтер Ребе объясняет, зачем Зеир Анпин вообще нужен Кетер. У Бесконечного действительно нет ни начала, ни конца, и все миры возникли из единой Его мысли.

וזהו ענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות ⁷⁷ והיינו בסקירה אחת ולזאת צמצום עצום הוא להיות מצמצם א"ע [את עצמו] כביכול במחשבה האחת ובתחלת הבריאה היה זה מעצמו כי חפץ חסד הוא ⁷⁸

И в этом смысл слов: «Он видит и созерцает до конца всех поколений», то есть одним взглядом. Поэтому для Него величайший цимцум — ограничить Себя, так сказать, одной мыслью. В начале творения это произошло само собой, ибо «Он желает доброты»;

Как сказано в молитве на Рош а-Шана, Он видит и созерцает до конца всех поколений; Альтер Ребе добавляет, что Он делает это одним взглядом. Для Бесконечного ограничить Себя одной мыслью — величайший цимцум; в начале творения Он сделал это свободно, по Своему желанию творить добро.

אבל עתה צ"ל אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך לו יתברך רצון. שיהיה רוצה לצמצם א"ע [את עצמו] להחיות העולמות.

но теперь необходимо пробуждение снизу, чтобы вознести майин нуквин и привлечь для Него, благословен Он, волю: чтобы Он пожелал ограничить Себя, дабы давать жизнь мирам.

После сотворения мира необходимо пробуждение снизу, майин нуквин, чтобы привлечь в Него волю и тем самым побудить Его и далее ограничивать Себя, давая жизнь мирам.

¹² וזהו ענין שממשיכים להיות הכתר לז"א שהכתר היינו רצון והוא המשכת הרצון להיות בחי ז"א דאצילות.

И в этом состоит нисхождение Кетера к Зеир Анпин: Кетер — это воля, и речь идет о нисхождении воли, чтобы возник уровень Зеир Анпин мира Ацилут.

Кетер, Венец, обозначает волю. Нисхождение Кетера к Зеир Анпин означает нисхождение воли к тому, чтобы возник Зеир Анпин мира Ацилут — качества, посредством которых управляются миры.

⁷⁹ כי באמת גם בחינת אצילות הוא בחי צמצום אצלו ית' כי אצילות היינו מלשון ויאצל מן הרוח. שהוא בחי הארה והתגלות ממנו ית'.

Ибо в действительности даже уровень Ацилут представляет собой цимцум по отношению к Нему, да будет Он благословен, поскольку слово «Ацилут» происходит от выражения «И Он отделил (ваяцель) от духа», что означает уровень света и раскрытия от Него, да будет Он благословен.

Даже Ацилут, высший мир, является сокращением по отношению к Нему. Его название происходит от выражения «И Он отделил (ваяцель) от духа», сказанного о духе Моше, который был передан старейшинам: это свет, исходящий от Него, а не Его сущность.

13 ואצל המקבלים נקרא בחינת אצילות גילוי מן העולם.⁸⁰ שהוא יתברך אינו מושג והוא הנעלם טמירא דכל טמירין.

С точки зрения получающих уровень Ацилут называется раскрытием из сокрытия, ибо Он, благословен Он, непостижим; Он — Сокрытый, «самый сокрытый из всех сокрытых».

Со стороны получающих Ацилут — это раскрытие, выходящее из сокрытия: Б-г непостижим, Он — «самый сокрытый из всех сокрытых», а Ацилут — то, посредством чего Он раскрывается.

ואצילות הוא מה שנמשך בבחינת גילוי. אבל אצלו ית' הוא להיפך שקמיה יתברך אין נעלם.

Ацилут — это то, что нисходит в раскрытом виде. Но по отношению к Нему, благословен Он, всё наоборот: перед Ним, благословен Он, нет ничего сокрытого.

С Его стороны всё наоборот: перед Ним ничто не сокрыто, поэтому то, что для нас считается раскрытием, для Него раскрытием не является.

14 ולהיות בחי' אצילות שהוא הגילוי לגבי המקבלים צ"ל ע"י צמצום עצום אי"כ אצילות זה נקרא העלם אצלו יתברך

И поскольку для того, чтобы возник уровень Ацилут, являющийся раскрытием для воспринимающих, необходим огромный цимцум (сокращение), то этот Ацилут называется сокрытием по отношению к Нему, благословен Он:

Поскольку раскрытие Ацилута воспринимающим требует огромного сокращения, со стороны Вс-вышнего Ацилут является сокрытием.

דהיינו שעיקר האור הוא בבחינת העלם ולא נגלה כלל בהאצילות כו'. אי"כ מה שאצלנו נקרא גילוי.

то есть сущность света пребывает в сокрытии и вовсе не раскрывается в Ацилуте и т. д. Если так, то то, что для нас называется раскрытием,

Сущность света остается сокрытой и совершенно не проявляется в Ацилуте. Следовательно, то, что мы называем раскрытием, с Его стороны является чем-то иным.

אצלו יתברך נקרא בחינת העלם וכמאמר הזהר דכתר עליון⁸¹ אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אוכם הוא קדם עילת העילות⁸² דהיינו שהאור והגילוי דכתר נקרא חשך והעלם לגבי א"ס ב"ה.

называется сокрытием по отношению к Нему, благословен Он, как сказано в Зоаре: «Верхний Кетер, хотя он и чистый свет, черен перед Причиной причин»; то есть свет и раскрытие Кетера называются тьмой и сокрытием по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

С Его стороны то, что мы называем раскрытием, является сокрытием. В Тикуней Зоар сказано, что верхний Кетер, хотя он и чистый свет, «черен» перед Причиной причин: даже высшее раскрытие — тьма по сравнению с Бесконечным.

(ועמ"ש מזה ע"פ שחורה אני^{83.84} אש שחורה) ונודע דהכתר נקרא אצילות שבאצ"י והיינו שמה שאצל הע"ס [העשר ספירות] נק' אצילות וגילוי זהו באמת בחינת העלם אצלו ית' מטעם הנ"ל שלהיות גילוי זה הוא ע"י העלם עיקר האור כו'.

(И см. об этом написанное по поводу стиха «Я черна», [где говорится] о «черном огне».) Известно, что Кетер называется Ацилутот внутри Ацилута. Иными словами, то, что по отношению к десяти Сфирот называется Ацилутот и раскрытием, в действительности является сокрытием по отношению к Нему, благословен Он, по указанной выше причине: это раскрытие становится возможным благодаря сокрытию сущности света и т. д.

Маамар о словах «Я черна» развивает эту тему. Кетер называется «Ацилутот внутри Ацилута» — высшим уровнем эманации. И все же то, что для Сфирот считается эманацией и раскрытием, со стороны Вс-вышнего является сокрытием, поскольку всякое раскрытие становится возможным благодаря сокрытию сущности света.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו בין שני בדי הארון.⁸⁵ שני בדי הארון.^{86.87} דלכאורה אינו מובן מהו הפ"י צמצם שכינתו בין שני בדי הארון.

Подобным образом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега». На первый взгляд непонятно, что означает: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега»:

Мудрецы говорят, что Б-г «сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега» в Святилище. Возникает вопрос: что это может означать?

הלא לית אתר פנוי מיני^{88.89} ומלא כל הארץ כבודו.⁹⁰ את השמים ואת הארץ אני מלא.⁹¹

Разве не сказано, что «нет места, свободного от Него», «вся земля полна славы Его» и «Я наполняю небо и землю»?

Нет места, свободного от Него, как сказано в Тикуней Зоар; стихи же говорят: «вся земля полна славы Его» и «Я наполняю небо и землю». Как же тогда Его можно ограничить одним местом?

15 ופ"י המגיד ני"ע [נשמתי עדן]⁹² כי הנה בכל העולם עם היותו מלא כל הארץ⁹³ הוא בבחי' העולם מהעולם שלכן נקרא סתימו דכל סתימין.

И Магид, да будет его душа в Эдене, объяснил: хотя Вс-вышний наполняет весь мир, Он скрыт от мира, поэтому и называется «сокровеннейшим из всех сокрытых».

Магид из Межерича ответил: хотя Вс-вышний наполняет весь мир, в самом мире Он скрыт, поэтому и называется «сокровеннейшим из всех сокрытых».

רק בין בדי הארון היה אור ו יתברך מתגלה בבחינת גילוי. אך זה הגילוי גופא הוא בחינת צמצום אצלו יתברך. שהוא יתברך בעצמו הוא סתימו דכל סתימין.

Лишь между шестами Ковчега свет Вс-вышнего, да будет Он благословен, открывался явно. Но само это раскрытие есть цимцум (сокращение) по отношению к Нему, да будет Он благословен, ибо Он Сам, да будет Он благословен, — «сокровеннейший из всех сокрытых».

Между шестами Ковчега Его свет открывался явно, и само это раскрытие и есть «сокращение»: с Его стороны, даже явить Себя — значит ограничить Себя, ибо Сам Он совершенно сокрыт.

16 ואי אפשר להתגלות רק הארה בעלמא. לכך כל בחינת גילוי הוא בחינת צמצום אצלו יתברך.

И невозможно раскрыться чему-либо, кроме одного лишь проблеска; поэтому всякое раскрытие — это цимцум (сокращение) по отношению к Нему, благословен Он.

Может раскрыться лишь один проблеск от Него, поэтому всякое раскрытие с Его стороны является сокращением.

וקצת משל ע"ז כמו עד"מ כשהרב מעמיק מאד באיזו שכל עמוק מאד וכל שכלו ומחשבתו בעמקות השכל ההוא.

Некоторое подобие этому: например, когда учитель очень глубоко погружается в какую-либо весьма глубокую идею, и весь его разум и мысль сосредоточены на глубине этой идеи,

Алтер Ребе приводит подобие: учитель погружён в очень глубокую идею, и весь его разум и мысль заняты её глубиной.

17 ובעת טרדתו בעמקות מחשבתו מדבר אותו בדבור ג"כ הנה אצל הרב הארת השכל שיצא בדבור ממנו הוא כלא חשיב לגבי עיקר עמקות השכל שבמחשבתו שלא נמשך ונתגלה כלל בדבור

И пока он погружён в глубину своей мысли, он также высказывает её словами. Для учителя проблеск идеи, который вышел из него в речи, ничтожен по сравнению с сущностной глубиной идеи, заключённой в его мысли и вовсе не нисшедшей и не раскрывшейся в речи.

Если учитель говорит, оставаясь погружённым в мысль, то высказанная им часть идеи ничтожна для него по сравнению с глубиной, которую он удерживает в мысли и не выражает словами.

אבל לגבי התלמיד השומע אזי הדבור של הרב הוא אצלו הגלוי והמחשבה של הרב הוא ההעלם.

Но для ученика, который слушает, речь учителя — это раскрытое, а мысль учителя — сокрытое.

Для ученика, который слышит учителя, раскрыты его слова, а его мысль сокрыта.

18 ואצל הרב הוא להפך שזה הגלוי הוא העלם כוי ומכ"ז [ומכל זה] מובן מה שצריכים להמשיך מתפארת דאימא להיות כתר לז"א.

А у учителя наоборот: раскрытая [речь] является сокрытием и т. д. Из всего этого понятно, почему необходимо привлечь Тиферет Имы, чтобы она стала Кетером для Зеир Анпин.

Для учителя всё наоборот: его произнесённые слова скрывают его мысль. Это объясняет, почему Кетер Зеир Анпин необходимо привлечь из Тиферет Имы — с уровня, который выше него.

כי הנה ז"א הוא המדות דאצילות כשמלובשים האורות בכלים ונק' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם בחי' סדר הנהגת העולמות.

Ибо Зеир Анпин — это эмоциональные качества (мидот) Ацилут, когда светá облачены в сосуды; они называются Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) и представляют собой порядок управления мирами.

Зеир Анпин — это качества Ацилут, в которых света облачены в сосуды; они называются Хесед, Гвура и Тиферет, и через них управляются миры. Такое раскрытое управление для Б-га является сокращением, как сказано в следующем абзаце.

19 וזהו צמצום אצלו ית' דלאו מכל אלין מדות ⁹⁴ איהו כלל. ⁹⁵ ועל כן צריכים להמשיך לו רצון שירצה בזה הצמצום שהוא הגילוי שבמדות דאצילות שבהם התנהגות העולמות.

И это — цимцум (сокращение) по отношению к Нему, да будет Он благословен, ибо «Он во все не относится ни к одному из этих качеств». Поэтому необходимо привлечь для Него волю — чтобы Он пожелал этого цимцума, то есть раскрытия эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут, посредством которых управляются миры.

Эмоциональные качества мира Ацилут, посредством которых управляются миры, представляют собой сокращение со стороны Б-га, поскольку, как сказано в «Патах Элиягу», Он «вовсе не относится ни к одному из этих качеств». Поэтому необходимо привлечь Его волю, чтобы Он пожелал этого сокращения, то есть раскрытия качеств.

וזהו ענין הכתר דז"א שהוא בחי' רצון שממשיכים מתפארת דאימא. כי אימא נק' א"ס בערך ז"א ע' [ע"י] בע"ח [בע"ח חיים] שכ"ה דרוש ה' וגם שהתגלות עתיק שהוא א"ס הוא בבינה.

И в этом состоит понятие Кетера Зеир Анпин — уровня воли, которую привлекают от Тиферет Имы. Ибо Иму называют «Эйн Соф» по отношению к Зеир Анпин (см. «Эц Хаим», врата 25, 5, דרוש), а также потому, что раскрытие Атика, который есть Эйн Соф, происходит в Бине.

Эта воля и есть Кетер, венец Зеир Анпин; она привлекается от Тиферет Имы. По отношению к Зеир Анпин Има (Бина) настолько выше его, что ее называют «Эйн Соф», Бесконечной. Кроме того, Атик — внутренний Кетер, который есть «Эйн Соф», — раскрывается в Бине.

20 וזהו ענין הקדוש השני והוא נמשך ע"י עסק התורה דמחוי"ב [דמחכמה ובינה] נפקת. ⁹⁶ אך היינו אחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דקדוש הא' למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"י ממשיכים יחוד דא"א [דאבא ואימא]

И в этом состоит смысл второго «Кадош»: он нисходит благодаря изучению Торы, которая «исходит из Хохмы и Бины». Однако это происходит после вознесения м"н первого «Кадош» — самопожертвования (месирут нефеш) в слове «Эхад», благодаря которому вызывают единство Аба и Имы,

Второй «Кадош» нисходит благодаря изучению Торы, ведь Тора «исходит из Хохмы и Бины». Но это происходит лишь после первого «Кадош»: м"н самопожертвования в слове «Эхад» молитвы «Шма», благодаря которому осуществляется единство Аба и Имы.

שהוא המשכת אור חדש מהמאציל העליון כו' ואזי אח"כ קדוש הב' הוא מה שנמשך מא"א [מאבא ואימא] הכתר לז"א כנ"ל.

то есть нисхождение нового света от Высшего Эманатора и т. д.; и лишь затем следует второй «Кадош» — то, что от Аба и Имы нисходит Кетер для Зеир Анпин, как сказано выше.

Это единство привлекает новый свет от Эйн Соф, и лишь затем следует второй «Кадош» — Кетер, нисходящий от Аба и Имы к Зеир Анпин.

(ופי' מ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסא דאיהו שמים יובן ממ"ש כמ"א בד"ה השמים כסאי⁹⁷ שהשמים היא התורה כמו שנתלבשה במדות חו"ג [חסד וגבורה] ולהיות התהוות התורה בבחי' שמים שהתורה קדמה אלפים שנה לעולם⁹⁸)

(Смысл сказанного в «Раая Меэмна»: «Тот высший свет сияет над престолом, который есть небеса», станет понятен из того, что сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой»: небеса — это Тора, облеченная в качества Хеседа и Гвуры. А чтобы Тора возникла на уровне небес — ведь «Тора предшествовала миру на две тысячи (альпаим) лет»,

Слова «Раая Меэмна» о «престоле, который есть небеса» объясняются через маамар «Небеса — престол Мой»: «небеса» — это Тора, облеченная в качества Хеседа и Гвуры. В своем истоке Тора предшествовала миру на две тысячи (альпаим) лет.

דהיינו בחי' אאלפך חכמה אאלפך בינה⁹⁹ שלמעלה מבחי' עולם ומבחי' שמים הנה זהו נקי' בחי' כסאי שהוא בחי' ישיבה והשפלה והיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כו' ע"ש וז"ש [וזהו שכתוב] הרע"מ [הרעיא מהימנא] ולבתר נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסא דאיהו שמים.

то есть на уровне «Я научу тебя мудрости, Я научу тебя пониманию», который выше уровня мира и выше уровня небес, — это называется «престол Мой», то есть уровень сидения и уничижения; и это происходит благодаря пробуждению снизу и т. д.; см. там. И об этом сказано в «Раая Меэмна»: «А затем тот высший свет сияет над престолом, который есть небеса».

Альтер Ребе связывает слово альпаим («две тысячи») со словом аалефха («Я научу тебя») — мудрости и пониманию: Тора в своем истоке есть Хохма и Бина, выше мира и выше небес. Ее нисхождение в «небеса» называется «престолом Моим», поскольку сидение выражает уничижение, и это происходит благодаря пробуждению снизу.

כורסא דייקא כמ"ש השמים כסאי כנ"ל והיינו מה שנמשך מאו"א [מאבא ואימא] הכתר לז"א הנקי' שמים והיינו ע"י עסק התורה):

Именно «престол», как сказано: «Небеса — престол Мой», как объяснялось выше. Это то, что нисходит от Аба и Имы: Кетер для Зеир Анпин, который называется «небесами»; и это происходит благодаря изучению Торы.)

В Зоаре намеренно сказано «престол», как в словах «Небеса — престол Мой»: свет, нисходящий от Аба и Имы как Кетер для Зеир Анпин, который называется «небесами», пребывает там благодаря изучению Торы.

Третье «Кадош»: практические мицвот

21 ג והקדוש הג' הוא כשיורד ונמשך עוד למטה לדרגא דצדיק שהוא סופא דכל דרגין שהוא בחי' יסוד.

3. И третье «Свят» — это когда свет нисходит и проводится еще ниже, на уровень Цадика, который является «завершением всех уровней», то есть уровнем Йесод.

В разделе 3 объясняется третье «Свят»: свет нисходит еще ниже, на уровень, называемый Цадик, — «завершение всех уровней»; это Йесод, канал, проводящий поток в Малхут.

וזה נעשה ע"י קיום המצות מעשיות. כי פ"י צדיק זהו ע"ד מ"ש באברהם ושמרו דרך¹⁰⁰ הוי לעשות צדקה כו'

И это достигается исполнением практических мицвот. Ведь понятие «Цадик» связано с тем, что сказано об Аврааме: «И будут хранить путь Авая, творя цдаку» и т. д.;

Это достигается исполнением практических мицвот. Понятие «Цадик» связано с цдакой, как Б-г говорит об Аврааме: его потомки будут «хранить путь Авая, творя цдаку».

שהצדקה היא להחיות רוח שפלים¹⁰¹ וגם כל המצות נק' צדקה וכמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור כו'

ибо цдака — это «оживлять дух смиренных», и все мицвот также называются цдакой, как сказано: «И будет это для нас цдакой, если мы будем соблюдать...» и т. д.

Цдака, благотворительность, «оживляет дух смиренных», по словам пророка Йешаяу; и все мицвот называются цдакой, как сказано в стихе: «И будет это для нас цдакой, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь».

וכך למעלה המשכת האור לדרגא דצדיק שממנו נמשך במל' מקור דבי"ע זהו ע"י המצות מעשיות.¹⁰²

И так же в высших мирах: проведение света на уровень Цадика, откуда он проводится в Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия, — происходит посредством практических мицвот.

Так же и в высших мирах: свет проводится к Цадику, Йесод, а оттуда — в Малхут, источник трех нижних миров; и происходит это посредством практических мицвот.

22 וביאור הדבר יובן בהקדים להבין ההפרש בין עסק התורה לקיום המצות.¹⁰³ דהנה הגם שהתורה אינה רק פירוש על המצות להורות איך תיעשה המצוה. אי"כ העיקר הוא המעשה.

Объяснение этого станет понятным, если предварительно уяснить различие между занятием Торой и исполнением мицвот. Ведь хотя Тора — лишь объяснение мицвот, указывающее, как следует исполнить заповедь, главным, значит, является действие,

Чтобы объяснить, почему Тора привлекает Кетер к Зеир Анпин, а мицвот — к Малхут, Алтер Ребе сопоставляет Тору и мицвот. С одной стороны, Тора в известном смысле лишь объясняет мицвот и учит, как их исполнять, поэтому может показаться, что главное — само действие.

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר¹⁰⁴ אלא המעשה.¹⁰⁵ וגם מה שנמנו וגמרו¹⁰⁶ תלמוד גדול היינו משום שמביא לידי מעשה.

и потому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не учение — главное, а действие». И даже решение, к которому они пришли после обсуждения, что «изучение важнее», объясняется тем, что оно приводит к действию,

В Мишне сказано: «Не учение — главное, а действие». Когда же мудрецы постановили, что «изучение важнее», они объяснили это тем, что оно приводит к действию.

(ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא^{107, 108} בפי שלח שלכך נקראת התורה לבושיה. שנקי לבוש לגבי המצוה ורצון העליון עצמו.

(см. также сказанное о стихе «И ныне да возвеличится...» в разделе «Шлах»: именно поэтому Тора называется Его одеяниями — она является одеянием по отношению к заповеди и к самой высшей воле,

В маамаре на слова «И ныне да возвеличится сила...» объясняется, что Тора называется «одеяниями» Б-га, поскольку по отношению к заповеди, которая и есть сама высшая воля, она подобна одеянию.

וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' במדבר דק"י ע"א דאבא הוא מלבוש הפנימי של אריך¹⁰⁹ כו' ועמ"ש עוד בד"ה אני דפי ציצית גבי שער בימין ושער בשמאל).

как пишет Рамаз в разделе «Бемидбар», лист 118, сторона а, что Аба является внутренним одеянием Арих и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ани» («Я»), о разделе цицит, в связи с «волосом справа и волосом слева»),

Рамаз в своем комментарии к Зоару пишет, что Аба, Хохма, — внутреннее одеяние Арих Анпин, внешнего уровня Кетера; подобным образом Тора, исходящая из Хохмы, служит одеянием для воли. В маамаре о разделе цицит рассматривается связанный с этим образ волос справа и слева.

אעפ"כ [אף על פי כן] התורה שהיא בחי' חכמה היא נעלה מהמצות שממשכת מבחי' הפנימית שהוא התגלות חכמה עילאה ממש.

тем не менее Тора, которая относится к уровню Хохмы, выше мицвот, поскольку она привлекает из внутренней стороны (пнимият) — из самого раскрытия высшей Хохмы (Хохма Илаа),

И все же Тора, коренящаяся в Хохме, в одном отношении выше: она привлекает из внутренней стороны — из самого раскрытия высшей Хохмы.

ומעשה המצות ממשיכים רק מחיצוניות הכתר (ועמ"ש ע"פ וידבר דעשרת הדברות) ולכן ע"י עסק התורה ממשיכים הכתר לז"א.

тогда как исполнение мицвот привлекает лишь из внешней стороны (хицоният) Кетера (см. также сказанное о словах «И говорил» из Десяти заповедей). Поэтому посредством занятия Торой Кетер привлекается к Зеир Анпин,

Исполнение мицвот привлекает лишь из внешней стороны Кетера, то есть из воли как таковой. Поэтому изучение Торы привлекает Кетер к Зеир Анпин — внутреннему уровню Ацилут.

דאורייתא מחכמה נפקת¹¹⁰ ועיקר לימוד התורה הוא להבינה על בוריה נמצא הוא המשכת החכמה בכינה ומתפארת דכינה נעשה כתר לז"א.

ибо «Тора исходит из Хохмы», а основная цель изучения Торы — понять ее во всей полноте. Следовательно, это привлечение Хохмы в Бину, и из Тиферет Бины образуется Кетер для Зеир Анпин.

Тора исходит из Хохмы, а цель ее изучения — понять ее полностью, то есть привлечь Хохму в Бину. Из Тиферет Бины образуется Кетер Зеир Анпин.

וע"י המצות מעשיות ממשיכים שיהיה כתר לנוק' [לנוקבא] שהוא לבחי' מלי' מקור דבי"ע וז"ש [וזהו שכתוב ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם לקדשא כולא לתתא.¹¹¹

А посредством практических мицвот привлекают, чтобы у Нуквы был Кетер, то есть у уровня Малхут — источника миров Брия, Ёецира и Асия. И это сказанное в «Раая Меэмна» там: «освятить все внизу».

Практические мицвот привлекают Кетер к Нукве, Малхут — источнику трех нижних миров. Это и есть слова Зоара «освятить все внизу», третье «Свят».

נמצא ההמשכה שע"י התורה היא פנימית שהוא המשכת הכתר והרצון בבחי' אצילות וע"י המצות שנמשך הכתר לנוק' [לנוקבא] מקור דב"ע זהו ההמשכה בחיצוניות.

Итак, поток, нисходящий посредством Торы, является внутренним: это нисхождение Кетера и воли (рацон) на уровень Ацилут; тогда как посредством мицвот, через которые Кетер нисходит к Нукве, источнику миров Брия, Йецира и Асия, происходит нисхождение во внешнюю сторону.

Итак, Тора направляет Кетер и волю внутрь, в Ацилут, тогда как мицвот направляют Кетер к Малхут, источнику нижних миров, — это нисхождение вовне.

אך הנה מבואר כמ"א שכל בחינה ומדרגה שהיא נשפלת למטה יותר שרשה גבוה ונעלה יותר.

Однако, как объясняется в другом месте, всякий уровень и ступень, опускающиеся ниже, имеют более высокий и возвышенный корень.

Но и у мицвот есть преимущество, основанное на принципе, который объясняется в другом месте: чем ниже нисходит нечто, тем выше его корень.

(ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות¹¹² מענין דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] שהם עד"ז) וגם שכל בחינה ומדרגה הנעלה יותר יכולה לישפל ולירד למטה יותר. ע"ד ועברתי בארץ מצרים¹¹³ אני ולא מלאך כו'.

(См. также сказанное о стихе «И сказал Моше главам колен» относительно неживой, растительной, животной и говорящей ступеней, которые устроены подобным образом.) Кроме того, чем выше уровень и ступень, тем ниже они могут опуститься и нисойти, как сказано: «И пройду Я по земле Египетской»: Я, а не ангел, и т. д.

Четыре царства творения — минеральное, растительное, животное и человеческое — следуют этому принципу, как объясняется в маамаре «И сказал Моше главам колен». Так же и чем выше нечто, тем ниже оно может достичь: во время исхода из Египта сам Вс-вышний, «Я, а не ангел», нисшел в Египет.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן בענין המצות מעשיות כי הנה המצות הם הכל בדברים גשמיים ציצית מצמר גשמי וכן קלף התפילין והיינו לפי ששרשם גבוה מאד נעלה יותר מהחכמה

Так же обстоит дело и здесь, в отношении практических мицвот: все мицвот совершаются с помощью материальных предметов — цицит из обычной шерсти, а также пергамента для тфилин. Это потому, что их корень очень высок и возвышен — выше Хохмы;

Так же и мицвот совершаются с помощью материальных предметов, например цицит из шерсти и пергамента для тфилин, именно потому, что их корень очень высок — выше Хохмы.

ולכן התורה דמחכמה נפקת לא נשפלה כ"כ [כל כך] למטה כמו המצות (וע' באג"ה [באגרת הקודש] איהו וחיוהי שהוא כחותם המתהפך¹¹⁴ כו').

поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», не нисходит так низко, как мицвот. (См. также «Игерет а-Кодеш», [послание, начинающееся словами] «Он и Его жизненные силы»: это подобно перевёрнутой печати и т. д.)

Тора, исходящая из Хохмы, не нисходит так низко. В «Игерет а-Кодеш» (в послании «Он и Его жизненные силы») это сравнивается с перевёрнутой печатью: то, что занимает высшее место на печати, оказывается внизу на отпечатке.

והיינו כי מעשה המצות הם נשפלו בדברים שתחת ממשלת ק"נ [קליפת נוגה] שהוא משבירת הכלים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה].

Иными словами, практические мицвот нисходят к предметам, находящимся под властью клипат нога, которая происходит от разбиения сосудов, павших в клипат нога,

Предметы, используемые для мицвот, находятся под властью клипат нога — «светлой скорлупы», охватывающей дозволенные материальные вещи; она возникла вследствие разбиения сосудов.

שהיו קודם השבירה במדרגה גבוה מאד נעלה. דהיינו מעולם התהו שהוא בחי' נקודים שלמעלה מהאצילות שהוא בחי' ברודים כו'.

которые до разбиения находились на весьма высокой и возвышенной ступени, то есть происходили из мира Тоу, уровня Некудим, который выше Ацилут — уровня Берудим, и т. д.

До разбиения эти сосуды находились на очень высокой ступени — в мире Тоу (хаоса), называемом Некудим («точки»), который выше Ацилут, мира Тикун (упорядочения), называемого Берудим («пёстрые»).

23 ולכן האדם מקבל חיות וניזון מצו מח וחי. ואין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן.¹¹⁵

Поэтому человек получает жизненную силу и питается от растительного и животного уровней; и «ребёнок не умеет называть отца „абба“, пока не вкусит вкус зерна».

Поскольку самое нижнее укоренено в самом высшем, человек — высшее из творений — питается растениями и животными, которые находятся ниже него. В Талмуде даже сказано, что ребёнок не умеет произносить «абба» («отец»), пока не вкусит зерна: даже первое узнавание отца происходит благодаря материальной пище.

וכן אכילת מצה מיכלא דמהימנותא. ואף אותן שנשמותיהם הם מאצילות ממש ואפילו משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] היו צריכים ג"כ לאכול מצה.

Так же и вкушение мацы — «пищи веры». Даже те, чьи души происходят непосредственно из мира Ацилут, и даже Моше, учитель наш, мир ему, тоже должны были есть мацу.

Так же и маца, которую Зоар называет «пищей веры»: даже души из самого мира Ацилут и даже Моше должны были есть её, чтобы обрести эту веру.

24 והוא מפני שהאמונה הנמשכת מאכילת המצה שהיא מיכלא דמהימנותא היא מלמעלה מבחי אצילות והיינו לפי ששרשה הוא מעולם התהו כו'

Это потому, что вера, обретаемая благодаря вкушению мацы, которая является «пищей веры», исходит свыше уровня Ацилут; то есть потому, что ее корень — в мире Тоху и т. д.

Вера, которую дает маца, выше Ацилут, поскольку ее корень — в мире Тоху, стоящем выше Ацилут.

אך עתה לאחר השבירה הם רחוקים מאור א"ס ב"ה שנפלו בשבירה בק"נ [בקליפת נוגה] אבל כשהם מתבררים ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] המבררן שהוא בחי ח"ע [חכמה עילאה] כי בחכמה אתברירו.

Однако теперь, после разбиения, они далеки от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо при разбиении они пали в клипот ногá. Но когда они очищаются посредством имени Ма, которое их очищает, — имени, соответствующего уровню высшей Хохмы, ибо «посредством Хохмы они очищаются»,

После разбиения искры Тоху пали в клипот ногá и отдалились от Бесконечного света. Они очищаются посредством имени Ма — высшей Хохмы, согласно принципу, приведенному из Зоара и «Эц Хаим»: «посредством Хохмы они очищаются»: мудрость отделяет добро от отходов.

25 והוא ע"י בחי קדוש הא' שהוא בחי עליית הוי בקדש העליון לצורך יחוד או"א [אבא ואימא]. ועי"ז שמתבררים הם מתעלים למקורם ושרשם שם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] ואז הם נעלים מאצילות שאז מתקרבים לאור א"ס ב"ה

И это происходит благодаря уровню первого «Кадош», то есть восхождению вав в высший Кодеш ради союза Аба и Има. Благодаря их очищению они поднимаются к своему источнику и корню — к имени САГ, которое выше МА; тогда они возвышаются над Ацилут, ибо приближаются к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Это очищение зависит от первого «Кадош» — восхождения вав в высший Кодеш, Хохму, ради союза Аба и Има. Очистившись, искры поднимаются к своему корню в имени САГ, которое выше МА, и потому оказываются выше Ацилут, вблизи Бесконечного света.

ולכן ע"י עליית מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל ממשיכים היחוד דא"א [דאבא ואימא] שמקור ההמשכה מהמאציל העליון למעלה מעלה מהחכמה.

Поэтому посредством упомянутого выше вознесения майин нуквин привлекают союз Аба и Има, ведь источник этого потока — Высший Эманатор, намного выше Хохмы.

Вот почему майин нуквин, возникающие благодаря самопожертвованию, привлекают союз Аба и Има: источник этого потока — Сам Бесконечный, намного выше Хохмы.

26 ועמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמן¹¹⁶ בפי ממושכותיכם תביאו¹¹⁷ כו' שזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] יחוד דא"א [אבא ואימא] שנמשך דייקא ע"י ביטול היש בירור הרפ"ח ניצוצין כו'.

И см. написанное в объяснении стиха «И была Я при Нем воспитанницей (амон)» о смысле слов «Из мест ваших жительства принесите» и т. д.: в этом заключается Шма — единение Аба и Има, которое нисходит именно благодаря самоустранению (битуль) существующего, очищению 288 искр и т. д.

В маамаре на слова «И была Я при Нем воспитанницей» стих о двух хлебах Шавуота — «Из мест ваших жительства принесите» — объясняется таким же образом: Шма — это единение Аба и Има, которое нисходит именно благодаря устранению существующего, то есть ощущения собственной обособленности, а также благодаря очищению 288 искр, упавших при разбиении.

וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שהמשכת הכתר לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון הוא ג"כ מבירורים דעולם דתהו עתיק דתיקון לקח ה' ראשונות דכתר דב"ן [דשם ב"ן] כו'

И это то, что написано в «Эц Хаим»: нисхождение Кетера к десяти Сфирот Тикуна также происходит благодаря очищению мира Тоху; Атик Тикуна взял первые пять [сфирот] Кетера БАН и т. д.;

В «Эц Хаим» учится, что даже Кетер десяти Сфирот Тикуна — упорядоченного мира Ацилут — происходит из того, что было очищено в мире Тоху: Атик Тикуна образовался из первых пяти уровней Кетера БАН, принадлежащего миру Тоху.

דהיינו שדוקא מהבירורים של הרפ"ח ניצוצים שבשכירה יכולים להמשיך הכתר ל"ס [ל"י ספירות] דתיקון והיינו מטעם הנ"ל שלאחר שמתבררים אז הם מתקרבים לשרשם שמעולם התהו בחי' נקודים

то есть именно благодаря очищению 288 искр, [возникших] при разбиении, можно привлечь Кетер к десяти Сфирот Тикуна. Это объясняется упомянутой выше причиной: после очищения они приближаются к своему корню, принадлежащему миру Тоху, к уровню Некудим,

Только благодаря очищенным 288 искрам, [возникшим] при разбиении, можно привлечь Кетер для Сфирот Тикуна. Очистившись, искры приближаются к своему корню в Тоху, называемому Некудим.

שהוא למעלה מבחי' התיקון שהוא בחי' ברודים. לכך בהם ועל ידם נמשך הכתר דתיקון. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר דראשי המטות):¹¹⁸

который выше уровня Тикуна, представляющего собой уровень Берудим. Поэтому Кетер Тикуна нисходит в них и посредством них. (И см. написанное об этом в объяснении стиха «И говорил» о «главах колен».)

Этот корень выше Тикуна и называется Берудим, поэтому Кетер Тикуна нисходит в очищенные искры и посредством них. Объяснение слов «И говорил... главы колен» (в разделе Матот) рассматривает это подробнее.

27 ד ונחזור לענינינו בענין מעלת המצות מעשיות דהיינו שלפי שהם נעשים בדבר שנפל תחת ממשלת ק"נ [קליפת נוגה] שהם משכה"כ [משכירת הכלים]

4. Вернемся к нашей теме — к преимуществу практических мицвот: они совершаются посредством вещи, подпавшей под власть клипат нога, происходящей от разбиения сосудов,

Раздел 4 возвращается к преимуществу практических мицвот: они совершаются с помощью материальных вещей, находящихся под властью клипат нога, возникшей вследствие разбиения сосудов.

כמו קלף התפילין וצמר דציצית וכן כולם. והם הם כירור והעלאת מהות הדבר עצמו שנפל בשכירה.

например, пергамента для тфилин и шерсти для цицит, и так далее; именно они служат очищением и вознесением самой сущности вещи, падшей при разбиении;

Пергамент для тфилин, шерсть для цицит и всякий другой предмет, используемый для мицвы, — это упавшая часть разбитого мира; совершение мицвы очищает и возносит саму сущность этой вещи.

לכך הם דוקא ממשיכים הכתר לנוק' [לנוקבא]¹¹⁹ שהיא מל' דאצילות מקור דבי"ע שזהו ענין המשכת הרצון להחיות רוח שפלים¹²⁰ דהיינו להשפעת האור והחיות בבי"ע

поэтому именно они привлекают Кетер к Нукве, то есть к Малхут мира Ацилут, источнику миров Брия, Йецира и Асия. В этом состоит привлечение воли, «чтобы оживить дух смиренных», то есть дарование света и жизненной силы мирам Брия, Йецира и Асия;

Вот почему мицвот привлекают Кетер именно к Нукве, Малхут мира Ацилут, источнику нижних миров: они привлекают волю «чтобы оживить дух смиренных» — даровать свет и жизнь мирам Брия, Йецира и Асия.

וזהו צמצום גדול יותר מהמשכת הכתר לז"א שאינו עדיין מקור דבי"ע ממש. ולכן צריכים להמשיך כתר ורצון זה ממקום גבוה ונעלה יותר.

и это — более значительный цимцум, чем привлечение Кетера к Зеир Анпин, который еще не является непосредственно источником миров Брия, Йецира и Асия. Поэтому этот Кетер и эту волю необходимо привлечь из места более высокого и возвышенного,

Дарование жизненной силы нижним мирам требует большего цимцума, чем привлечение Кетера к Зеир Анпин, который еще находится в пределах мира Ацилут и пока не служит источником нижних миров. Поэтому эта воля должна исходить из еще более высокого места.

וכמו שנזכר למעלה דדוקא כל דבר גבוה ונעלה יותר יכול לישפל ולירד למטה יותר (ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש^{121,122} ובביאור ע"פ¹²³ יונת¹²⁴ בענין רעיתי יפתי)

как упоминалось выше: именно то, что выше и возвышеннее, способно опуститься и нисойти ниже. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды», и в объяснении стиха «Голубка моя» — о словах «возлюбленная моя, прекрасная моя».)

Это следует из принципа, изложенного ранее: лишь то, что выше, может опуститься ниже. Эта мысль подробнее раскрывается в двух маамарах: об одеждах коэнов и о стихе «Голубка моя».

ולכן המשכת כתר לנוק' [לנוקבא] זהו דייקא ע"י המצות מעשיות שהם כירור מהות הדבר שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים]

Поэтому привлечение Кетера к Нукве происходит именно посредством практических мицвот, очищающих сущность вещи, падшей при разбиении сосудов,

Следовательно, Кетер достигает Нуквы именно благодаря практическим мицвот, которые очищают сущность того, что пало при разбиении сосудов.

ששרשן גבוה מאד מס"ג [משם ס"ג] שלמעלה מאצילות ע"כ ע"י כירור והעלאה זו מעוררים למעלה מעלה ומשם דייקא נמשך להיות הגלוי למטה במקור דבי"ע כו'

корень которых очень высок — он происходит от Саг, находящегося выше Ацилут; поэтому благодаря этому очищению и вознесению пробуждают высочайшие уровни, и именно оттуда свет привлекается вниз, чтобы раскрыться внизу, в источнике миров Брия, Йецира и Асия, и так далее.

Корень этих искр очень высок: он находится в имени Саг, выше Ацилут. Очищение и вознесение искр пробуждают высочайшие уровни, и оттуда раскрытие нисходит к Малхут, источнику нижних миров.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות^{125, 126} שהיא כמשל האבוקה שמאירה למרחוק כו' ומאחר שמאיר למרחוק מוכרח שבמקומו הוא אור גדול מאד כו'

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние»: там приводится сравнение с факелом, светящим издалека, и так далее; а раз он светит издалека, значит, там, где он находится, свет его должен быть очень велик, и так далее.

В объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние» используется образ факела: свет, достигающий далекого расстояния, должен быть очень велик у своего источника.

כך לפי ששרש המצות למעלה מעלה ע"כ נמשך על ידם האור למרחוק והוא להיות המשכת הכתר למלי שהיא מקור דבי"ע.^{127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135}

Итак, поскольку корень мицвот находится неизмеримо высоко, благодаря им свет нисходит далеко вниз. Так происходит нисхождение Кетера (Венца) к Малхут (царству), которая является источником миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия).

Также и здесь: поскольку корень мицвот столь высок, свет, который они привлекают, нисходит далеко вниз, приводя Кетер к Малхут — источнику нижних миров.

28 וזהו ענין הקדוש השלישי. שמבואר ברע"מ [ברע"א מהימנא] שנתפשט ונמשך יותר למטה לדרגא דצדיק לקדשא כולא לתתא¹³⁶ שהוא להיות המשכת הכתר לנוק' [לנוקבא] שמתפארת דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא] ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויקח קרח.^{137, 138}

И в этом состоит смысл третьего «Кадош»: как объясняется в «Рая Мехемна», он распространяется и нисходит еще ниже, к уровню праведника, «чтобы освятить всё внизу». Это означает нисхождение Кетер к Нукве, ибо из Тиферет Зеир Анпин образуется Кетер Нуквы. См. также то, что написано об этом в объяснении к стиху «И взял Корех».

Это третий «Кадош» из «Рая Мехемна»: свет распространяется еще ниже, к праведнику, Йесоду, — «чтобы освятить всё внизу». В терминах Аризаля это Кетер Нуквы, образуемый из Тиферет Зеир Анпин.

29 וזהו ולכבודי בראתיו¹³⁹ יצרתיו אף עשיתיו. פי כבוד הוא בחי כתר כמ"ש כבוד חכמים ינחלו¹⁴⁰

שהחכמים הם ינחלו את הכבוד

И это [смысл слов]: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его». То есть кавод (слава) — это уровень Кетер, как сказано: «Мудрые унаследуют славу»: мудрые унаследуют славу,

Слова пророка Йешаяу «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его» называют три нижних мира: Брия, Йецира и Асия. Кавод, «слава», — это Кетер, как сказано: «Мудрые унаследуют славу»: мудрые, обладающие Хохмой, наследуют то, что выше Хохмы.

142 שהוא למעלה מן החכמה שהוא בחי כתר. וכמו ההפרש בין אנכי לאני¹⁴¹ שאני הוא בבחי מלי.

которая выше Хохмы и представляет собой уровень Кетер. Это подобно различию между Анохи и Ани (оба слова означают «я»): Ани находится на уровне Малхут,

Слава выше мудрости, поэтому она соответствует Кетеру. Такое же различие есть между двумя словами на иврите, означающими «я»: Ани, более простая форма, соответствует уровню Малхут.

30 ואנכי שהוא ג"כ כפי אני אלא שהוא בבחי כבוד והתנשאות. ולכן הוא בבחי כתר.¹⁴³ וע"ז מורה

תוספת הכף שבאנכי שהיא ראש תיבת כתר ותיבת כבוד. ועמ"ש מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח.¹⁴⁴

и «Анохи», которое также означает «Я», но на уровне славы и величия, и потому относится к уровню Кетер. На это указывает добавленная буква каф в слове «Анохи»: это первая буква слов «Кетер» и «кавод». См. об этом в конце маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника».

Вторая часть сопоставления: «Анохи» также означает «Я», но с оттенком славы и величия, поэтому оно относится к Кетеру. Добавленная буква каф (אנכי в отличие от אני) — первая буква слов «Кетер» (венец) и «кавод» (слава).

אך פי ולכבודי בראתיו יצרתיו כו' רומז על המשכת הכתר לנוק' [לנוקבא] שהיא מקור דבריאה יצירה עשייה ונמשך ע"י מצות מעשיות וזהו פזר נתן לאביונים¹⁴⁵ כו' קרנו תרום בכבוד.

Но слова «Ради славы Моей Я создал его, образовал его» и так далее указывают на привлечение Кетера к Нукве, которая является источником миров Брия, Йецира и Асия; это привлечение происходит посредством практических мицвот. В этом смысл слов: «Он раздавал, давал нуждающимся» и далее: «рог его возвысится во славе».

Слова «Ради славы Моей Я создал, образовал и сотворил» указывают на Кетер, привлекаемый к Нукве — источнику трех нижних миров, — посредством практических мицвот. В псалме 112 говорится то же: тот, кто дает нуждающимся, — «рог его возвысится во славе».

פִּי שֶׁהִמְלִי דִּאֲצִילוֹת נִקְרָאת קֶרֶן עִי"ש [על שם] שֶׁהִיא הַתְּחַבְּרוֹת אֲצִי" עִם הַבְּרִיָּאָה וְזֶהוּ עַד"מ כְּמוֹ קֶרֶן זֵוִיֹּת

Иными словами, Малхут мира Ацилут называется «рог» (керен), поскольку она соединяет Ацилут с Брия; это можно уподобить углу (керен завит),

Малхут мира Ацилут называется «рог» (керен), поскольку соединяет Ацилут с Брия, подобно углу (керен завит), который соединяет две стены.

שֶׁהוּא הַתְּחַבְּרוֹת בִּי הַכְּתָלִים וְכַמִּי"ש בְּמִי"א וְעִי"ן מִזֶּה בִּזְהַר פִּי בְּמִדְבַר דְּקִי"ךְ עִי"א ¹⁴⁶ וּפִי קֶרֶן תְּרוֹם כְּכֹבֹד הֵינּוּ רֹמְמוֹת הַמְּלִי כְּמִי"ש אֲרוֹמֵמֶךְ אֱלֹקֵי הַמֶּלֶךְ ¹⁴⁷

который соединяет две стены, как написано в другом месте. См. об этом также в Зоаре, раздел «Бамидбар», лист 120а. Слова «рог его возвысится во славе» означают возвышение Малхут, как сказано: «Я превознесу Тебя, Б-г, Царь мой»,

В Зоаре, в разделе «Бамидбар», говорится о «роге» как о ярме святого царства — Малхут. «Рог его возвысится» означает, что Малхут будет вознесена, как в словах «Я превознесу Тебя, Б-г, Царь мой».

וְהֵינּוּ בְּכֹבֹד שֶׁהוּא הַכְּתָר וְזֶהוּ הַנִּמְשָׁךְ עִי"ן פֹּזֵר נֶתֶן לְאַבְיוֹנִים שֶׁהִיא כְּלָלוֹת הַמִּצְוֹת כְּנוֹדֵעַ וְעִי"ן בִּזְהַר פִּי בְּהַעֲלוֹתָךְ דָּף קִנִּי"ד רִישׁ עִי"א מַעֲנִין קֶרֶן תְּרוֹם כֹּי

и это происходит «во славе», то есть в Кетере. Именно это привлекается посредством слов «Он раздавал, давал нуждающимся»: речь идет о цдаке, которая, как известно, является общим и собирательным выражением мицвот. См. также Зоар, раздел «Беаалотха», лист 154а, начало страницы, о сказанном «рог его возвысится» и так далее;

Он возвышается «во славе», то есть посредством Кетера; это происходит благодаря помощи нуждающимся — цдаке, которая является общим выражением всех мицвот. Зоар в разделе «Беаалотха» также объясняет этот стих.

וּבְרַע"מ פִּי פִּנְחָס דְּרַנִּי"ה עִי"ב כְּתָר עֲלִיּוֹן כֹּי כְּבוֹד עֵילָאָה ^{148, 149} כֹּי וְעַמִּי"ש עוֹד בְּפִי וּלְכְבוֹדִי בְּרֵאֲתִיו כֹּי

а также Раая Меэмна, раздел «Пинхас», лист 255б: «Высший Кетер» и далее, «высшая слава» и далее. См. также дальнейшее объяснение слов «Ради славы Моей Я создал его» и так далее,

В Раая Меэмна, в разделе «Пинхас», высший Кетер также назван «высшей славой». Альтер Ребе отсылает и к своему дальнейшему объяснению слов «Ради славы Моей Я создал его» в другом маамаре.

אף עשיתיו בביאור ע"פ מי מנה^{151, 150} כוי ומספר כוי. אבל התורה שהיא החכמה המברר את מעשה המצות.

«Я также сотворил его» — в объяснении стиха «Кто исчислил...» и далее: «и число...» и далее. Но Тора — это Хохма, которая очищает исполнение мицвот;

Это объяснение содержится в маамаре «Кто исчислил прах Яакова». Тора же, в отличие от этого, представляет собой Хохму, которая направляет исполнение мицвот и очищает его.

אבל אין בה מהות הרפ"ח הניצוצים עצמן המתבררים משבירת הכלים שזהו דייקא ע"י מצות מעשיות כנ"ל אלא דעקימת שפתיו¹⁵² מה שקורא ושונה נמי הוה מעשה.

однако в ней нет самой сущности 288 искр, очищаемых из разбившихся сосудов; это происходит именно посредством практических мицвот, как сказано выше. И все же «движение его губ» — чтение и повторение — также считается действием,

Изучение Торы само по себе не содержит материальной сущности, в которой заключены искры; она очищается только посредством практических мицвот. Однако в Талмуде сказано, что «движение губ» считается действием, поэтому чтение и повторение Торы тоже являются своего рода действием.

31 והוא ג"כ בירורי רפ"ח כוי אבל מ"מ עיקר מהות העלאת הרפ"ח ניצוצין הוא ע"י מעשה.

И это также очищение 288 искр и т. д.; однако сущностное вознесение 288 искр происходит посредством делания.

Изучение Торы также в некоторой степени очищает искры, но сущностное вознесение 288 искр происходит посредством физических действий.

לכך ע"י התורה הוא המשכת הכתר לז"א. וזהו קרוב ה' לכל קוראיו¹⁵³ לכל אשר יקראוהו באמת ואין אמת

Поэтому посредством Торы Кетер (Венец) привлекается к Зеир Анпин (эмоциональным качествам). И в этом смысл слов: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине»; и сказано: «нет истины...»

Поэтому Тора привлекает Кетер только к Зеир Анпин. В стихе говорится, что Авая близок ко всем призывающим Его в истине, а мудрецы отождествляют эту истину с Торой.

אלא תורה^{154, 155} שע"י עסק התורה קוראים וממשיכים את הכתר לז"א דאצילות. אבל כדי להיות נמשך הכתר למלי' זהו דוקא ע"י המצות מעשיות מטעם הנ"ל.

...кроме Торы»: ведь посредством изучения Торы призывают и привлекают Кетер к Зеир Анпин мира Ацилут. Но чтобы Кетер был привлечён к Малхут, это возможно исключительно посредством практических мицвот — по причине, упомянутой выше.

Слова мудрецов «нет истины, кроме Торы» показывают, что именно посредством изучения Торы человек «призывает» и привлекает Кетер к Зеир Анпин мира Ацилут. Чтобы привлечь Кетер к Малхут, необходимы практические мицвот — по причине, указанной выше.

32 ועוד כי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הן בחי' יצירה ועשייה שבאצילות והנה בי"ע הם מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] וע"כ ע"י עסק התורה שהיא בחי' דבור ממשיכים הכתר לז"א שהוא יצירה שבאצילות

Кроме того, Зеир Анпин и Нуква соответствуют уровням Йецира и Асия в мире Ацилут; а миры Брия, Йецира и Асия соответствуют мысли, речи и действию. Поэтому посредством изучения Торы, соответствующего речи, Кетер нисходит к Зеир Анпин, который является аспектом Йецира в мире Ацилут;

Вот еще одна причина: Зеир Анпин и Нуква — это «Йецира» и «Асия» в мире Ацилут, тогда как нижние миры соответствуют мысли, речи и действию. Изучение Торы относится к речи, поэтому оно привлекает Кетер к Зеир Анпин, «Йецира» мира Ацилут.

אבל שיהיה המשכת הכתר בבחינת עשייה שבאצ"י שהיא המלי' זהו דייקא ע"י המצות מעשיות. ועיין מ"ש בפי' שלח ע"פ טובה הארץ¹⁵⁶ מאד מאד¹⁵⁷.

но чтобы Кетер нисходил на уровень Асия в мире Ацилут, то есть Малхут, это происходит именно посредством практических мицвот. См. также сказанное в главе Шлах на стих «Земля очень, очень хороша».

Чтобы привлечь Кетер к Малхут, «Асия» мира Ацилут, необходимы реальные действия — практические мицвот. Об этом говорится в маамаре на стих «Земля очень, очень хороша» в главе Шлах.

וע"פ ועתה יגדל נא¹⁵⁸ שלכך ע"י התורה נמשך האור בגי"ע [בגן עדן] העליון וע"י המצות נמשך בגי"ע [בגן עדן] התחתון כו' ע"ש

А также в маамаре на стих «И ныне да возвеличится»: именно поэтому посредством Торы свет нисходит в высший Ган Эден, а посредством мицвот — в нижний Ган Эден и т. д.; см. там.

В другом маамаре в главе Шлах, посвященном стиху «И ныне да возвеличится сила», объясняется на этом основании, что Тора привлекает свет в высший Ган Эден, а мицвот — в нижний Ган Эден.

אך מ"מ המשכה זו שע"י התורה היא בחי פנימית ועל זה אמרו כל הפצים לא ישוו בה¹⁵⁹ כו' וכמ"ש במ"א:

Однако нисхождение, происходящее посредством Торы, относится к внутренней стороне (пнимают), и об этом сказали: «Все желаемое не сравнится с ней» и т. д., как сказано в другом месте.

И все же Тора привлекает именно внутренний аспект; о нем сказано: «Все желаемое не сравнится с ней». Как объясняет Талмуд, даже «желания Небес», то есть мицвот, не сравнятся с изучением Торы.

РАЗДЕЛ 6 • 133-38

Два венца и очищение искр

33 ה ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כשם שא"א לעולם בלא רוחות¹⁶⁰ כך א"א כו'. והיינו שצריך להיות המשכת הרצון בקיום והשתלשלות העולמות.

5. И теперь станет понятно изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать...» и т. д. Иными словами, необходимо, чтобы воля нисходила в существование миров и в цепь нисходящих миров (иштальшелут).

Раздел 5 применяет этот принцип к изречению мудрецов: как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать без Израиля. Причина в том, что воля Б-га должна постоянно нисходить в существование миров и в цепь их нисхождения, а Израиль — те, кто низводит её.

כי הרצון פשוט שעלה ברצונו לברוא את העולם. זה היה אותו הפעם בתורת נדבה בלתי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]. אבל אחר בריאת האדם צ"ל לעבדה ולשמרה¹⁶¹ להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך הרצון.

Ибо простая воля — то, что в Его воле возникло сотворить мир, — в тот раз была даром, без вознесения мана нуквин; однако после сотворения человека необходимо «возделывать его и хранить его», возносить мана нуквин, чтобы низвести волю.

Первоначальная простая воля сотворить мир явилась даром, без пробуждения снизу. После сотворения человека, чьё предназначение — «возделывать его и хранить его», необходимо возносить снизу мана нуквин, чтобы низвести эту волю.

34 והיינו ע"י התורה והמצות שעייז ממשיכים ב' כתרם לז"א ולנוקבא שהוא בחי' הרצון להיות עולם האצילות ובי"ע כו'.

И это происходит посредством Торы и мицвот: благодаря им нисходят два венца — к Зеир Анпин и к Нукве, то есть воля к тому, чтобы существовали мир Ацилут и миры Брия, Йецира и Асия и т. д.

Это совершается посредством Торы и мицвот, которые ниспосылают два венца: один — Зеир Анпин, другой — Нукве; это воля к существованию мира Ацилут и трех нижних миров.

וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ¹⁶² שעוסקים בבנינו של עולם. ^{163, 164} וזהו ג"כ ענין העסק בתורה שבכתב ושבע"פ [ושבעל פה] בליל שבועות שממשיכים הכתר לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]. ^{165, 166}

И это смысл слов: «Не читай „твои дети“ (банайих), но „твои строители“ (бонайих)», ибо они заняты строительством мира. В этом также состоит смысл изучения Письменной и Устной Торы в ночь Шавуот: благодаря этому Кетер нисходит к Зеир Анпин и Нукве, как сказано в «При Эц Хаим».

Мудрецы прочитывают слово «твои дети» (банайих) как «твои строители» (бонайих), потому что знатоки Торы заняты строительством мира. В «При Эц Хаим» объясняется, что обычай изучать Письменную и Устную Тору в течение всей ночи Шавуот приводит к нисхождению Кетера к Зеир Анпин и Нукве.

35 והוא עד"מ העטרה והכתר שעושין למלך ב"ו [בשר ודם] מזהב ואבנים טובות שיש בה שני דברים הא' עצם וגוף הזהב ואבנים טובות. הב' מה שמתקנים אותם להיות נקבעים כציור והידור היותר נאות בהכתר והעטרה.

Это подобно диадеме и короне, которые изготавливают для земного царя из золота и драгоценных камней. В них есть две составляющие: первая — само вещество и сама основа золота и драгоценных камней; вторая — то, что их обрабатывают, чтобы они были расположены в короне и диадеме в наиболее подходящем узоре и украшении.

Альтер Ребе сравнивает это с царской короной из золота и драгоценных камней. В ней есть две составляющие: сами материалы и мастерство, с которым их располагают в наиболее прекрасном узоре.

36 וכמו כן יובן על דרך משל זה למעלה אשר בהמשכת הכתר יש ג"כ ב' בחינות דהיינו תורה ומצות.

Подобным образом, посредством этого сравнения, можно понять и то, что происходит в высших мирах: в нисхождении Кетера (Венца) также есть два аспекта, а именно Тора и мицвот.

Так же и в высших мирах нисхождение Кетера включает две стороны, соответствующие мицвот и Торе.

כי ע"י המצות נעשה בירורי רפ"ח ניצוצים שנמשלו לעצם האכנים טובות שיקרותן הוא לפי שהוא דבר הפלא שהאבן שהוא דומם יהיה מאיר.

Ибо посредством мицвот происходит очищение 288 искр, которые подобны самим драгоценным камням. Их ценность заключается в том, что это поразительно: камень, неодушевлённая вещь, светится.

Мицвот очищают 288 искр, подобные самим драгоценным камням. Драгоценный камень ценен потому, что это чудо: камень, неодушевлённая вещь, излучает свет.

כך הוא ענין בירור הרפ"ח ניצוצים מק"נ [מקליפת נוגה] שנפלו מאד למטה וע"י הבירור מאירים מאד ע"י שרשן הנעלה

Таково очищение 288 искр из клипат нога: они пали очень низко, но благодаря очищению ярко сияют — благодаря своему возвышенному корню.

Искры, павшие очень низко в клипат нога, после очищения сияют ярко, поскольку их корень чрезвычайно возвышен.

אך עכ"ז [עם כל זה] כדי שיעלו להיות בבחי' כתר זהו דייקא ע"י התורה שהיא בחי' חכמה איך ומה יהיה בירורם ועלייתם כי בחכמה אתברירו.

Однако, чтобы они поднялись и достигли уровня Кетера, это возможно именно благодаря Торе, которая относится к уровню Хохмы: она определяет, как и каким образом произойдут их очищение и возвышение, ибо «посредством Хохмы происходит очищение».

Но чтобы искры поднялись и стали венцом, необходима Тора. Будучи Хохмой, она определяет, как и каким образом их очистить и поднять, ибо «посредством Хохмы происходит очищение»; это мастерство, позволяющее закрепить камни в венце.

37 וזהו שבכל ימי הספירה הוא בירור רפ"ח ניצוצים כנודע מענין עומר שעורים מאכל בהמה שם ב"ן שם

ב"ן כו'

Именно поэтому во все дни отсчёта [омера] происходит очищение 288 искр, как известно из понятия о мере ячменя — пище для животных, об имени Бен и так далее;

В течение сорока девяти дней отсчёта омера очищаются 288 искр. Приношение омера состоит из ячменя — пищи для животных; слово בֶּהֱמָה («животное») имеет числовое значение 52, что соответствует имени Бен, уровню того, что подлежит очищению.

ואח"כ בליל שבועות עוסקים בתשב"כ [בתורה שבכתב] ותשב"פ [ותורה שבעל פה] שבאמרו שכך כשר ואם לא כן פסול וכן בטהור וטמא אסור ומותר חייב וזכאי כו'

а затем, в ночь Шавуот, занимаются Письменной Торой и Устной Торой, в которых говорится, что именно так предмет пригоден, а иначе он непригоден, и также о чистом и нечистом, запрещённом и дозволенном, обязанном и освобождённом от обязанности и так далее;

Затем, в ночь Шавуот, изучают Письменную и Устную Тору, которые определяют, что пригодно, а что непригодно, что чисто, а что нечисто, что запрещено, а что дозволено, кто обязан, а кто освобождён от обязанности.

דהיינו שבאופן זה דייקא יעלו הניצוצים ולא באופן אחר זהו ענין ציור הכתר והעטרה עד"מ והיינו ע"י התורה כו'.

то есть именно таким образом, и не иначе, искры возносятся; в этом состоит, в качестве примера, понятие образа венца и диадемы, и это происходит посредством Торы и так далее.

Эти постановления определяют, что искры возносятся именно таким образом, а не иначе. В этом состоит образ венца в приведённом примере; он создаётся посредством Торы.

אך היסוד והשרש לכ"ז [לכל זה] הוא הקדוש הא' שהוא בחי' השרפים שהוא בחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] שע"י"ז הוא עליית ה' דקדוש שהוא ז"א דאצילות בקדש שהוא ח"ע [חכמה עילאה] לייחד מוחין דאז"א [דאבא ואימא].

Но основа и корень всего этого — первое «Кадош», то есть уровень Серафимов, представляющий собой вознесение майин нуквин посредством самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма». Благодаря этому буква «вав» в слове «Кадош» — Зеир Анпин мира Ацилут — возносится в «Кодеш», то есть в высшую Хохму (Хохма Илаа), чтобы объединить мохин Аба и Има.

Но основа всего — первое «Кадош» Серафимов: самопожертвование во время чтения «Шма», которое возносит букву «вав» в слове «Кадош» — Зеир Анпин мира Ацилут — в «Кодеш», высшую Хохму, чтобы объединить мохин Аба и Има.

38 ובחכמה דייקא אתברירו נמצא עייז דייקא עיקר שלימות בירור הרפ"ח ניצוצים ואז יכולים להמשיך מהם ועל ידם הכתר לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון.

И именно «посредством Хохмы они очищаются»; поэтому именно благодаря этому происходит главное завершение очищения 288 искр, и тогда можно привлечь из них и посредством них Кетер к десяти сфирот Тикуна.

Поскольку искры очищаются именно посредством Хохмы, единство, достигаемое при произнесении первого «Кадош», завершает их очищение, и лишь после этого из них можно привлечь Кетер для десяти сфирот Тикуна.

וכאשר למטה מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] כמ"כ [כמו כן] נעשה למעלה שמתעלה הוא"ו דקדוש בקדש להמשיך יחוד העליון דא"א [דאבא ואימא].

И когда внизу возносят מ"ן посредством самопожертвования (месирут нефеш), то и Наверху происходит то же: буква вав слова «Кадош» поднимается в «Кодеш», чтобы привлечь высшее единство Аба и Имы.

Самопожертвование внизу и вознесение буквы вав Наверху соответствуют друг другу: когда человек возносит внизу майин нуквин, наверху буква вав поднимается в «Кодеш» и привлекает высшее единство Аба и Имы.

וכן להפך מלמעלה למטה שכשמתעלה למעלה ה' בקדש כו' כמ"כ [כמו כן] נעשה למטה כו'. וכמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון בענין יעקב חבל נחלתו¹⁶⁷ כו'. (ועמ"ש סד"ה שה"ש [שיר השירים]):

И наоборот, сверху вниз: когда наверху буква вав поднимается в «Кодеш» и т. д., то и внизу происходит то же и т. д. Как сказано в объяснении к стиху «И была Я у Него воспитанницей» — о сказанном: «Яков — удел Его наследия», и т. д. (См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Песнь песней».)

Это происходит и в обратном направлении — сверху вниз. В маамаре на слова «И была Я у Него воспитанницей» это объясняется на примере слов «Яков — удел Его наследия»: верёвка связывает два конца.

Венец, которым его увенчала мать его

39 ו והנה עפ"י [על פי זה] י"ל [יש לומר] פי' הפסוק צאינה וראינה ¹⁶⁸ כו' בעטרה שעטרה לו אמו והוא ע"ד מ"ש במדרש פי' קדושים ¹⁶⁹ ס"פ כ"ד בענין ג"פ [גי פעמים] קדוש.

6. Теперь, исходя из этого, можно объяснить стих: «Выйдите и посмотрите» и далее: «на венец, которым увенчала его мать». Это соответствует сказанному в мидраше на недельную главу «Кедошим», в конце раздела 24, о трех произнесениях слова «Свят»:

В разделе 6 все это соотносится со стихом: «Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо с венцом, которым увенчала его мать». В мидраше на «Кедошим» три произнесения слова «Свят» рассматриваются как три венца.

משל לבני מדינה שעשו שלש עטרות למלך. ¹⁷⁰ מה עשה המלך הניח בראשו אחת ושתיים בראש בניו כך בכל יום העליונים מכתירים לפני הקב"ה שלש קדושות ואומרים קדוש קדוש קדוש.

«Притча о жителях области, которые изготовили для царя три венца. Что сделал царь? Один он возложил себе на голову, а два — на головы своих сыновей. Так и каждый день высшие существа венчают Святого, благословен Он, тремя святостями, произнося: „Свят, Свят, Свят“.

В притче мидраша жители области изготовили для царя три венца; он возложил один себе на голову, а два — на головы сыновей. Так ангелы каждый день венчают Б-га троекратным «Свят».

מה הקב"ה עושה. נותן בראשו אחת ושתיים בראשן של ישראל הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי קדוש אני והתקדשתם והייתם קדושים ¹⁷¹ עכ"ל [עד כאן לשונו].

Что делает Святой, благословен Он? Он возлагает один себе на голову, а два — на головы Израиля, как сказано: „Ибо Я свят“; „освящайте себя и будьте святы“. Конец цитаты.

Б-г оставляет один венец Себе, а два дарует Израилю, как показывают стихи: «Ибо Я свят» и «освящайте себя и будьте святы». В примечании «Kehot», со ссылкой на маамар «Вэникдашті» 5725 года, отмечается, что в печатном тексте мидраша сказано иначе, однако Алтер Ребе считает двумя венцами «освящайте себя» и «будьте святы».

פ"י העטרה הא' שהקב"ה נותן בראשו הוא בחי' המשכת הכתר עליון דאצילות שלמעלה גם מהחכמה
עילאה הנקרא ראשו עד"מ ונק' כתר זה רעוא דכל רעיון¹⁷²

Объяснение: первый венец, который Святой, благословен Он, возлагает Себе на голову, — это уровень нисхождения высшего Кетера мира Ацилут, который выше даже высшей Хохмы, называемой, образно говоря, «Его головой»; и этот Кетер называется «волей всех желаний»,

Единственный венец на голове Б-га — это высший Кетер мира Ацилут, стоящий выше даже высшей Хохмы, которая образно называется «Его головой». Этот Кетер именуется «волей всех желаний» — самой сокровенной волей.

והוא נמשך ע"י קדוש א' דהשרפים שהוא בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"י ממשכים יחוד או"א
[אבא ואימא] אשר המשכה זו הוא ממקורא דכולא ממש ומשם נמשך במוחין דאו"א [דאבא ואימא] וזהו ענין
נותן בראשו אחת.

и он нисходит благодаря первому «Свят» серафимов, которое соответствует самопожертвованию (месирут нефеш) в слове «Эхад». Благодаря этому привлекают единство Аба и Имы; ведь этот поток исходит непосредственно из Источника всего, а оттуда он нисходит в мохин Аба и Имы. В этом и заключается смысл слов: «Он возлагает один Себе на голову».

Этот венец нисходит благодаря первому «Свят» серафимов — самопожертвованию в слове «Эхад», которое приводит к единству Аба и Имы. Поток исходит из Источника всего и оттуда нисходит в мохин Аба и Имы. Это и есть венец, который Он «возлагает Себе на голову».

40 והשתים שנותן בראשן של ישראל היינו המשכת הב' כתרם לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] שנמשכים ע"י
התורה והמצות כנ"ל.

А два венца, которые Он возлагает на головы Израиля, — это нисхождение двух венцов к Зеир Анпин и Нукве, нисходящих посредством Торы и мицвот, как упоминалось выше.

Два венца, которые Б-г дарует Израилю, — это два Кетера, нисходящие к Зеир Анпин и Нукве посредством Торы и мицвот: второе и третье «Кадош».

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שלח¹⁷³ דקנ"ט ע"א גבי תלת עלמין אית ליה לקב"ה [לקודשא
ברוך הוא]¹⁷⁴ מה שפ"י שם בענין ג' פעמים קדוש. והוא קרוב למשנ"ת [למה שנתבאר] כאן.

См. также комментарий Рамаза к Зоару, в начале главы Шелах, лист 159а, к словам: «Святой, благословен Он, имеет три мира» — то, что он объясняет там о трёхкратном «Кадош». Это близко к тому, что было объяснено здесь.

Рамаз в комментарии к Зоару, в главе Шелах, объясняет слова Зоара «Святой, благословен Он, имеет три мира» в связи с трёхкратным «Кадош». Альтер Ребе отмечает, что это близко к тому, что он объяснил здесь.

41 והנה מבואר במ"א דמה שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' אמי זהו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שמשם מקור התורה וע"ז הוא ממשיך גילוי התורה.

И вот, в другом месте объясняется, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «моя мать» благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в слове «Эхад» («Един»); оттуда исходит источник Торы, и благодаря этому она низводит раскрытие Торы.

Община Израиля называется «моя мать» благодаря своему самопожертвованию в слове «Эхад»: там находится источник Торы, и посредством этого Израиль низводит раскрытие Торы.

ולכן נק' אמי אם הבנים¹⁷⁵ שהיא היא המוליד הגילוי כו'. ולכן נאמר בעטרה שעטרה לו אמו פי' שעטרה לו

Поэтому она называется «моя мать», «матерью сыновей», ибо именно она порождает раскрытие и т. д. Поэтому сказано: «венец, которым его мать увенчала его», то есть «которым она увенчала его»

Таким образом, Израиль называется «моя мать», «матерью сыновей», — та, что порождает раскрытие. Поэтому в стихе сказано: «венец, которым его мать увенчала его».

היינו העטרה האחת שנותן בראשו וע"ז אמר הפייט¹⁷⁶ יוקדש באחת משלש קדושות היא האחת המיוחדת שנמשך מבחי' כשנק' כנס"י [כנסת ישראל] אמי כנ"ל.

— это тот единственный венец, который Он возлагает на Свою голову. Об этом литургический поэт сказал: «Он будет освящён одним из трёх освящений»; это и есть единственный, особый венец, который нисходит с того уровня, на котором Община Израиля называется «моя мать», как сказано выше.

Это тот единственный венец, который Б-г возлагает на Свою голову. Литургический поэт в молитвах Рош а-Шана говорит, что Б-г освящается «одним из трёх освящений»: это особый венец, нисходящий с того уровня, на котором Израиль называется «моя мать».

42 וע"ש [ועל שם] הב' עטרות שנותן בראשו של ישראל דהיינו ע"י המצות והתורה נק' בתי ואחותי. וכמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת¹⁷⁷ כו'.

И в связи с двумя венцами, которые Он возлагает на головы Израиля, то есть благодаря мицвот и Торе, она называется «дочь Моя» и «сестра Моя», как написано в другом месте в толковании стиха: «Ликуй и радуйся, дочь...» и т. д.

Благодаря двум венцам, даруемым Израилю посредством мицвот и Торы, Общность Израиля называется «дочь Моя» и «сестра Моя» — именами, относящимися к двум нижним венцам, тогда как «мать Моя» относится к высшему. Этому посвящён маамар на стих «Ликуй и радуйся, дочь Циона».

ולכן נאמר על עטרה זו שנותן בראשו צאינה וראינה. פ"י צאינה מהכלי והגבול בבחינת ככל מאדך בלי גבול וע"ד מה שנת' [שנתבאר] במ"א בביאור ענין שם מ"ב שבפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שע"י ממשיכים עטרה זו כו'

Поэтому об этом венце, который Он возлагает на Свою голову, сказано: «Выйдите и посмотрите». «Выйдите» означает: выйдите из сосуда и предела — в духе слов «всей своей силой», без предела; подобно тому, что объясняется в другом месте в толковании вопроса об имени из сорока двух [букв] в первом разделе Шма: посредством этого привлекают этот венец и т. д.,

Поэтому стих говорит «Выйдите и смотрите» о венце на голове Самого Б-га: «выйдите» — за пределы всякого сосуда и ограничения, благодаря любви «всей своей силой», не имеющей предела. Имя из сорока двух букв, которое каббалисты обнаруживают в первом разделе Шма, привлекает этот венец.

כניל וגם כמ"ש במ"א דפ"י צאינה היינו מן הלכושים שהנשמה מלובשת בג"ע [בגן עדן] כי היא למעלה מכח החכמה וההשגה כו' ע"ש:

как сказано выше. И также — как написано в другом месте: смысл слов «выйдите» состоит в том, чтобы выйти из облачений, в которые душа облечена в Ган Эдене, ибо она выше силы Хохмы и постижения и т. д.; см. там.

Другое объяснение, приводимое в другом месте: «выйдите» означает оставить даже те облачения, в которые душа облечена в Ган Эдене, ибо этот венец выше Хохмы и постижения.

В СЛУЖЕНИИ

Тора и мицвот оказывают своё полное действие лишь тогда, когда они основаны на самоотверженности во время чтения «Шма», которую маамар называет основой и корнем всего; посредством неё человек привлекает новый свет от Бесконечного. Тору следует изучать с самоустранением, не превращая себя в «пустоту» из-за собственной важности, а физические мицвот следует ценить, поскольку, будучи самыми низкими, они укоренены выше всего.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему слово «Кадош» с буквой вав описывает более высокое состояние, чем одно лишь «Кодеш», и что означает буква вав?
2. Почему Тора и мицвот могут привлечь союз Зеир Анпин и Нуквы, но сами по себе не могут привлечь союз Аба и Има?
3. Как аналогия мысли и речи учителя объясняет, почему всякое раскрытие является для Б-га сокращением?
4. В каком смысле изучение Торы выше практических мицвот, а в каком смысле выше мицвот?
5. Как три венца из Мидраша соотносятся с тремя святостями и именами «Моя мать», «Моя дочь» и «Моя сестра»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לבאר הדברים

В примечании приведены две другие записи этого ма-амара, произнесённого Алтер Ребе в 5563 году: одна сделана его сыном, Мителер Ребе, другая — его сыном рабби Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ג ע' שעד הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. שם ע' שטו הנחת הר"מ בן כ"ק אדה"ז. ביאור באוה"ת ויקרא-ג ע' תתכט. ושם ע' תתלד קיצור מהביאור.

2 «Не оскверняйте Моего святого Имени, и Я буду освящён среди сынов Израиля; Я — Авая, освящающий вас». На этом стихе построен весь маамар.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ג' כחות מלאכים כת אחת אומרת קדוש

Рав Хананель от имени Рава: три группы служащих ангелов ежедневно воспевают; в заключении Талмуда говорится, что одна произносит «Свят», вторая — «Свят, свят», а третья — «Свят, свят, свят — Авая Воинств». Там же Талмуд учит, что ангелы не воспевают вверху, пока Израиль не воспоёт внизу.

חולין צ"א ב:י"ד-ט"ו Chullin 91b:14-15

מסייע ליה לרב חננאל אמר רב דאמר רב חננאל אמר רב שלש כתות של מלאכי השרת אומרות שירה בכל יום אחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ה' צבאות מיתבי חביבין ישראל לפני הקב"ה יותר ממלאכי השרת שישראל אומרים שירה בכל שעה ומלאכי השרת אין אומרים שירה אלא פעם אחת ביום ואמרי לה פעם אחת בשבת ואמרי לה פעם אחת בחודש ואמרי לה פעם אחת בשנה ואמרי לה פעם אחת בשבוע ואמרי לה פעם אחת ביובל ואמרי לה פעם אחת בעולם

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

4 קדוש קדוש

«И один зывал к другому и говорил: „Свят, свят, свят — Авая Воинств; вся земля полна Его славы“». Это Кдуш, которую три группы разделяют между собой; говорящие в видении — серафимы из предшествующего стиха.

ישעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלִי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

5 ברע"מ פ' אמור דצ"ג ע"א

В примечании отмечено, что этот отрывок из «Раая Мехемна» также приведён в «Ор а-Тора» на Нах (Пророки и Писания), vol. 2, p. 960.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק גם באוה"ת נ"ך-ב ע' תתקס.

6 קדש איהו סטר עלאה

В «Рая Меэмна» к словам «И Я буду освящён» объясняется значение трёх повторений слова «кадош»: высшая сторона, начало всех уровней, называется «кодеш»; когда её свет сияет в среднюю сторону, в ней вписывается буква вав, и она называется «кадош». Альтер Ребе строит маамар на этом отрывке.

ספר זוהר, אמור כ"א:פ"ו-צ"ג Zohar, Emor 21:86-93

АБЗАЦ 2

7 סלקי מתתא לעילא יקרא עילאה עד דאסתלק ו' רוא דשמים עלאין לעילא

«Раая Мехемна»: подобно тому как ангелы наверху освящают, так и Израиль внизу; когда же Израиль освящает, он возносит высшую славу до вав, тайны высших небес, и тот восходит; тогда в нем сияет святость, и он называется «свят».

ספר זוהר, אמור כ"א:פ"ו-צ"ג Zohar, Emor 21:86-93

АБЗАЦ 3

8 ופי' בפע"ח

В «Тазриа» Алтер Ребе приводит тот же отрывок из «При Эц Хаим»: Тиферет, называемая вав, поднимается и получает свечение от высшей Хохмы, называемой «кодеш», и потому называется «кадош». Там он использует это, чтобы показать, что полное взаимовключение качеств Зеир Анпин происходит благодаря свету Абы, в который облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и отсылает читателя к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל כג, ד. נעתק גם באוה"ת נ"ך-ב ע' תתקס.

9 והנה ענין קדוש הוא כי תחלה עולה סוד ו' של תפארת לקבל הארה מחכמה הנקרא קדש ונעשה קדוש

О Кдуш молитвы «Йоцер»: сначала тайна буквы вав сфиры Тиферет поднимается, чтобы получить свечение от Хохмы, и становится «Кадош»; затем она распространяется к Тиферет, и там возникает второе «Кадош»; затем — к Йесоду, где возникает третье, а оттуда

— к Малхут. Альтер Ребе цитирует это почти слово в слово.

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 2:3
חיים, שער הקריאת שמע ב':ג'
... ימלוך - בסוד הדעת. והנה ענין קדוש, הענין הוא, כי תחלה עולה
סוד ו' של ת"ת לקבל הארה מחכמה הנקרא קדוש, ונעשה קדוש.
ואח"כ מתפשט עד הת"ת, בסוד הקדוש העליון ונעשה שם קדוש ב',
ואח"כ מתפשט ביסוד ונעשה שם קדוש ג'. נמצא, כי לעולם סוד קדוש,
פירוש קדש ו'. ובקדוש ג', אנו מחברים יסוד עם נ"ה, וזה הוא ה'
צבאות נה"י. ומשם מתפשט במלכות הנקרא מלא כל הארץ כבודו,
והרי נתקדשה בסוד חכמה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

10 ואינון שמים תיבין לדוכתייהו

В «Раая Меэмна» говорится: затем этот высший свет сияет на престоле, то есть на небесах; небеса возвращаются на свои места и утверждаются в этом свете, и тогда его во второй раз называют «Кадош».

ספר זוהר, אמור כ"א:פ"ו-צ"ג Zohar, Emor 21:86-93

אבזאצ 4

11 ואח"כ מתפשט ביסוד ונעשה שם קדוש ג' כו' ומשם מתפשט במל'

Окончание отрывка из «При Эц Хаим» о святости молитвы «Йоцер»: свет распространяется в Йесоде, где образуется третье «Свят», а оттуда — в Малхут, называемую «вся земля полна Его славы».

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 2:3
חיים, שער הקריאת שמע ב':ג'
... והנה ענין קדוש, הענין הוא, כי תחלה עולה סוד ו' של ת"ת לקבל
הארה מחכמה הנקרא קדוש, ונעשה קדוש. ואח"כ מתפשט עד הת"ת,
בסוד הקדוש העליון ונעשה שם קדוש ב', ואח"כ מתפשט ביסוד ונעשה
שם קדוש ג'. נמצא, כי לעולם סוד קדוש, פירוש קדש ו'. ובקדוש ג',
אנו מחברים יסוד עם נ"ה, וזה הוא ה' צבאות נה"י. ומשם מתפשט
במלכות הנקרא מלא כל הארץ כבודו, והרי נתקדשה בסוד חכמה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

12 ברע"מ

Примечание указывает, что этот отрывок «Раая Меэмна» находится в Zohar III, 96a, и отсылает к обсуждению Мителер Ребе в его маамарах о Вайикра, vol. 2, p. 621.

Zohar III, 96a, זח"ג צו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג צו, א. ובמאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תרכא.

13 לבתר נחית ההוא נהירו עד דנטיל כולא חד צדיק עילאה דרגא לקרא לקדשא כולא לתתא

В «Раая Мехемна» сказано: затем этот свет нисходит, пока один высший праведник, драгоценный уровень, не принимает его целиком, чтобы освятить все ниж-

нее; и поскольку он принимает его целиком, он называется «Свят» в третий раз.

ספר זוהר, אמור כ"א:פ"ו-צ"ג Zohar, Emor 21:86-93

14 מ"ש בע"ח שלצורך יחוד או"א

Объясняя заповедь освящения имени Б-га, Цемах Цедек указывает, что учение Аризала взято из «При Эц Хаим», «Шаар Нефилат Апаим», глава 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך מצות קדוש השם נסמן לפע"ח ש' נפ"א פ"ד ה"ו. וראה ג"כ ע"ח שט"ל דרוש י, יא. לקו"ת נשא כב, א. תו"א מקץ לה, ד. לקו"ת אמור לב, ד ובכ"מ. — הערת כ"ק אדמו"ר בשה"מ תש"ג ע' 168. בשה"מ תקס"ג ובמאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תרכא: בכאריז"ל.

15 מ"ש בע"ח שלצורך יחוד או"א צ"ל העלאת מ"ן במס"נ ממש בק"ש

В Ацилуте есть два единения — Хохмы и Бины, а также Тиферет и Малхут; ни одно из них невозможно без майин нуквин. Майин нуквин Бины — это праведники, которые предают себя ради освящения Имени Б-га, как мы делаем во время чтения «Шма». В примечании «KeXot» это место указано как источник учения Ари, согласно «Дерех Мицвотеха» Цемах-Цедека.

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of Putting Down the Head 4:2-5

חיים, שער נפילת אפים ד':ב'-ה'

16 ולצורך יחוד זו"ג סגי בהעלאת מ"ן ע"י התומ"צ

Ребе Рашаб объясняет, что это не значит, будто Тора и мицвот достигают лишь единения Зеир Анпин и Нуквы: они достигают и более высоких уровней, но привлекают не новый свет, а уже привлечённый.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואין הכוונה בחי יחוד זו"ג לבד אלא גם למעלה מזה רק שאינו בחי אור חדש כ"א מה שכבר נמשך כו' — סה"מ תרס"ו ע' תקלב.

17 אפי' מי שתורתו אומנתו מפסיק לק"ש

Те, кто занят изучением Торы, прерываются ради чтения «Шма», но не ради молитвы; рабби Йоханан говорит, что это относится к таким людям, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, для которых изучение Торы было постоянным занятием.

שבת י"א Shabbat 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת יא, א. ולהעיר מירוש' ברכות א, ה.

18 גדול הקורא ק"ש בעונתה

Рабби Мани говорит: тот, кто читает «Шма» в установленное время, выше того, кто занят изучением Торы; на это намекает Мишна, говоря, что тот, кто читает «Шма» позже, ничего не теряет, подобно тому, кто читает Тору.

ברכות י"ב:ל"ו-ל"ז Berakhot 10b:36-37

אמר רבי מני: גדול הקורא קריאת שמע בעונתה יותר מהעוסק בתורה. מדקתני: הקורא מכאן ואילך לא הפסיד כאדם הקורא בתורה. מקלל הקורא בעונתה — עדיף. מתני' בית שמאי אומרים: בערב — כל אדם יטה ויקרא. ובבבב' יצמוד, שנאמר: "ובשכבך ובקומך".

R. Manni said : Greater is he who reads the Shema' in its proper time than one who occupies himself with Torah ; for the Mishnah states : He who reads from that time onward incurs no loss, he is regarded as one reading in the Torah ; hence it is to be deduced that he who reads [the Shema'] in its proper time is superior. MISHNAH III Bet Shammai say : In the evening a man should recline and read [the Shema'], and in the morning he should stand ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י, ב.

19

שבלק"ת פ' בראשית

Примечание указывает, что учение Аризаля находится в его «Таамей а-Мицвот» (Берешит, раздел, начинающийся словами «Сод мециют») и отсылает к главе «Шлах», где Алтер Ребе приводит его: мем и цади в слове «мицва» соответствуют йуд и пй в атбаше, а вав и пй образуют имя Авая, поэтому мицвот называются 248 членами Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בטעה"מ ד"ה סוד מציאות, פסקא נ"ל כי הנה. ראה לקמן פ' שלח מו, א.

20

ולא תחללו

В «Вайикра» Алтер Ребе объясняет это же: изучать Тору следует, не ощущая себя отдельной сущностью, а пребывая в самоустранении перед волей и мудростью Б-га. Слова «Не оскверняйте» означают: не создавайте пустоты, то есть сокрытия Бесконечного света, ибо Б-г не пребывает с тем, кто преисполнен собой.

ויקרא ד'4:4

והביא את־הֶפֶר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי ה' וְסָמָךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הֶפֶר וְשָׁח אֶת־הֶפֶר לִפְנֵי ה'

And he shall bring the bullock unto the door of the tent of meeting before the L-RD; and he shall lay his hand upon the head of the bullock, and kill the bullock before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ויקרא ד, ד.

21

ולא תחללו

«И не оскверняйте святого имени Моего, и Я буду освящён среди сынов Израиля». Алтер Ребе понимает слово תחללו как связанное со словом חלל — «пустота»: изучение Торы без самоустранения (битуля) оставляет пустое пространство, из которого удаляется свет Б-га.

ויקרא כ"ב:32

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

גם תורה אין לו

Рабби Йоси говорит: тот, кто утверждает, что у него есть только Тора, имеет только Тору; Талмуд же заклю-

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

чает, что у него нет даже Торы. Альтер Ребе применяет это к изучению Торы, которому недостаёт самоустранения.

Yevamot 109b:4-5 ה'ב:ד-ה'ק"ט

עָרְבִי שְׁלִצְיוֹן — דְּעַבְדֵי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָּא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁטָּא! אֵלָּא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעמָא? אָמַר רַב פַּפָּא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שִׁשְׁשָׁנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאִינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות קט, ב.

23

שקיום התורה ומצותיה תלוי בזה שיזכור תמיד ענין מסירת נפשו לה' על יחודו שיהיה קבוע בלבו תמיד ממש

В «Тании» объясняется, почему Моше повелел производить Шма дважды в день: соблюдение Торы и её мицвот зависит от того, чтобы постоянно помнить о своём самопожертвовании ради единства Б-га, которое запечатлено в сердце днём и ночью, ибо благодаря этому человек всегда может одолевает дурное начало.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 25:15 Tanya, Likkutei Amarim

... שְׁמִים בְּמִסִּירַת נֶפֶשׁ, וְהָלֹא הִבְטִיחַ לָהֶם: "פְּחָדְכֶם וּמוֹרָאְכֶם יְתֵן ה' וְגו'"; אֵלָּא, מִשּׁוֹם שְׁקִיּוֹם הַתּוֹרָה וּמִצְוֹתֶיהָ, תְּלוּי בְּזֶה שִׁיזְכוּר תָּמִיד עֲנִיָּן מִסִּירַת נֶפֶשׁוֹ לַה' עַל יְחֻדּוֹ, שִׁיְהִי קָבוע בְּלִבּוֹ תָּמִיד מִמֶּשׁ, יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא מֵיִשׁ מְזַכְּרוֹנוֹ, כִּי, בְּזֶה יוֹכֵל לַעֲמֹד נֶגֶד יְצִרּוֹ לַנִּצָּחוֹ תָּמִיד בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעָה, - כְּנֻזָּק לְעֵיל:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

24

יחוד או"א המשכת אור חדש

Примечание отсылает к двум местам в «Or a-Tora», где обсуждается единение Аба и Има как привлечение нового света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-ד דף תשכ"ז, ב. דברים-ה ע' כעב. כסה"מ תרנ"ז ע' קעח מציין "ע"ח שער הזיווגים פ"א וב', ושער מוחין דצלם פ"ב ושער דרושי מ"ן ומ"ד דרוש ז' ע"ש. נזכר בד"ה והי אור הלבנה תרנ"ד ע' קכה.

25

בלקו"ת פ' וירא

Отрывок из «Ликутей Тора» Аризаля к главе «Вайера», на который здесь дана ссылка, приведён в «Or a-Tora», «Вайикра», vol. 3, p. 829, где начинается объяснение этого маамара Цемах Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ויקרא-ג ע' תתכט.

26

«Песнь восхождений: из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Зоар понимает «глубины» как высшую глубину, в которой собраны все благословения.

תהילים ק"ל:1א Psalms 130

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 כד עתיקא סתימא דכל סתימין בעי לזמנא ברכאן לעלמין אשרי כולא ואכליל כולא בהאי עמיקא עילאה

Рабби Хизкия говорит: когда Древний, сокровеннейший из всех, желает уготовить благословения для миров, Он помещает и включает всё в эту высшую глубину; из неё наполняются колодец и все потоки. Молящийся должен иметь в виду, что привлекает благословение из этой глубины, в которой заключено всё.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ח-ת"ח ק"ח:ס"ח

28 ת"ח בית פרעה

«Пойдём и увидим: дом фараона» — это дом, из которого раскрываются и становятся явными все светá и светильники; всё сокрытое раскрывается оттуда.

Zohar, Vayigash 10:99-11:108 ויגש י"ז:ט"ז-י"א:ק"ח
Prayer consists in another voice attached to the voice which is heard. It thus behoves man to pray silently, to pray with that voice that is inaudible. It is thus written: "and the voice (veha-qol=and the report, lit. the voice) was heard", where the term qol is written defectively, without a vau, pointing to the inaudible voice, like that of Hannah's prayer, of which it is written: "but her voice could not be heard" (I Sam. 1, 13). The prayer which the Holy One, blessed be He, accepts is that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 ועמ"ש . . גבי פסח

«Обсуждение Песаха» — это маамар из сидура о словах «Мы были рабами» (Avadim Hayinu) из Агады, где объясняются слова «И Авая, Б-г наш, вывел нас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ד"ה עבדים היינו. אוה"ת שמיני ע"כ.

30 ועו"יל הטעם . . או"א שהלבישו

Это дополнительное объяснение — что в Хохме и Бине окружающий свет соединяется с наполняющим светом — приводится в «Op a-Tora» в двух местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ג, ע' תשסא. ואתחנן ע' תו.

31 סד"ה שימני כחותם

Примечание предполагает, что имеется в виду объяснение слов «Положи меня печатью» в «Шир а-Ширим», 47a. Там слова «Положи меня печатью на сердце твоём» истолковываются как чёрные ремешки тфилин; объясняется, что привлекаемое в самый нижний мир укоренено на самом верху — в белизне черепа Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקר"ת שה"ש מז, א.

32 «Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою». Так называется маамар, на который ссы-

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

лается Альтер Ребе.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁמְנִי כְּחֹתֶם עַל־לֶבְךָ כְּחֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵזָה כְּמֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָה רֶשֶׁפִּי רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שֶׁלֹּבְתָהּ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 כד"ה מה יפו פעמיך

Маамар «Как прекрасны твои шаги» объясняет, что посредством самопожертвования раскрывается соединение окружающего света внутри наполняющего света, а душа, как «один», включённый в Единого, поднимается к Име — Бине, так что весь иштальшелут возносится к своему источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מג, ב ואילך.

34 «Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь благородных!» Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на Песнь песней.

Song of Songs 7:2 שיר השירים ז:ב

מַה־יָּפֹו פַּעְמֶיךָ בְּנָעָלִים בְּתַנְדִּיב הַמּוֹקֵי יְרֻכֶיךָ כְּמוֹ הַלְּאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אֲמֹן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, издедлику искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 הראיני את מראיך

«Голубка моя, в расселинах скалы... покажи мне свой облик, дай услышать твой голос». Стих, на который ссылается Альтер Ребе в другом объяснении.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב:יד

יוֹנְתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֲרֹב וּמְרָאֶיךָ נְאוּה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твоё, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твоё прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כד"ה פתח אליהו

В маамаре объясняется цимцум: свет был отведён к своему источнику, так что там он остаётся лишь в потенции; это называется пустым пространством — пустым от раскрытого света. Сам источник, Бесконечный, цимцумом не затронут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יד, ב.

37 חד לא בחושבן

«Патах Элиягу»: «Владыка миров, Ты един, но не числом». Единство Б-га не является первым в ряду, поэто-

му ничто не исходит от Него посредством непрерывной цепи.

Tikkunei Zohar 17a:9 ט"ז א' תקוני זוהר

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

38

והחכמה מאין תמצא

«И мудрость — откуда она найдена, и где место пони-мания?» Хасидут толкует слово מאין как «из айин», не-бытия: Хохма (мудрость) исходит из того, что выше разума.

איוב כ"ח: י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

39

«Ибо весьма близко к тебе это — в устах твоих и в серд-це твоём, чтобы исполнять это». Начальные слова маа-мара в «Ликутей Тора», Ницавим.

דברים ל"ד: י"ד Deuteronomy 30:14

כי־קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

סדיה כי קרוב אליך הדבר

В конце этого маамара объясняется, что слова «испол-нить это» означают вновь привлечь свет из источника: посредством самопожертвования ниспосылают свет, окружающий все миры, который достигает источни-ка; а слова «которое Я (Анохи) заповедую тебе» указы-вают на саму сущность Б-га, стоящую выше уровня имени и свечения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקר"ת נצבים מו, ג.

41

יחידה שבנפש

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit Rabbah 14:1.

בראשית רבה י"ד: א' Bereshit Rabbah 14:1

וייצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגוי. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שברא את העולם בדיון, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגוי. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשר הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגוי ואחר כך: וייצר ה' אלקים וגוי:

"The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man be-

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

came a living soul" (Genesis 2:7). "The L-rd G-d formed" - it is written: "A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]" (Proverbs 29:4). "A king" - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. "Will up-hold the land with justice" - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר יד, א.

42

בחי יחידה שבנפש

«Пять имён даны ей: нефеш, руах, нешама, йехида, хая». Йехида, сокровенная суть души, является тем уровнем, откуда исходит самопожертвование.

בראשית רבה י"ד: ט' Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייאת אמרין האופיאת טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישים אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), руах (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Руах — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов че-ловеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст 3:21). Это слово также означает ветер, который подни-мается и опускается. Нешама — это разум человека, как говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хая] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

43

דרוחין ונפשין של הצדיקים הם מין ומ"ד דו"ג. אך נשמה לנשמה ונשמה הם מין ומ"ד דא"א

В человеке есть четыре уровня: нешама нешама, на-зываемая хая, — от Аба; нешама — от Имы; руах — от Тиферет; нефеш — от Малхут. Руах и нефеш праведни-ков — это майин нуквин и майин духрин Зеир Анпин и Нуква, тогда как нешама и нешама нешама — это нешама и нешама нешама Аба и Имы, ибо они были высечены оттуда.

פרי עץ Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 5:6 פרי חיים, שער הקריאת שמע ה"ר

... והנה דע, כי הלא באדם יש ד' בחי, שהם נשמה לנשמה הנקרא חיה מצד אבא, ונשמה מצד אמא, ורוח מת"ת, ונפש מהנוקבא מלכות. אמנם, רוחין ונפשין של הצדיקים הם מין ומ"ד דו"ג, אך נשמה לנשמה, ונשמה, הם מין ומ"ד דא"א, כי משם נחצבו, וכמבואר אצלי ביחוד של כתי"י מורי וזה"ה, כאשר יש זיווג דא"א ועולין זו"ג בסוד

מ"ן, גם נשמה לנשמה ונשמה של הצדיק עולה עמה לסוד מ"ן. אך עדיין לא זכיתי שיפרש לי מורי זלה"ה פרטי שניהן, רק בכללות אמר לי מורי זלה"ה, שאכוין להעלות נשמה ביחוד ק"ש, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

44 בביאור ע"פ שימני כחותם

В примечании в качестве одного из мест, где объясняются слова «Поставь меня печатью», упоминается «Сидур», 217b и далее; там говорится о различии между восхождением миров и восхождением Зеир Анпин в состоянии «вынашивания» внутри Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ריו, ב ואילך. לקו"ת שה"ש מו, ב.

45 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Стих, который приводится в объяснении, на которое ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים ח:6

שימני כחותם עלי לבך כחותם על זרועך כי יצוה כמות אהבה קשה כשאלו קנאה ופשעיה ופשעיה אש שלהבתה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

46 ל"ב נתיבות

«Тридцатью двумя чудесными путями мудрости» был высечен мир. Алтер Ребе помещает эти пути между Хохмой и Биной.

ספר יצירה א:1א

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק ה' יה צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספר; и 3) Сефер ספר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

47 ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית

В «Ки Теце» Альтер Ребе объясняет, что тридцать два имени Элоким в рассказе о творении — это тридцать два пути Хохмы, на которые разделяется Хохма; они представляют собой сокращение и сокрытие, благода-

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

ря которым становится возможным распространение света.

Zohar III, 81b, פא, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג פא, ב. לקמן פ' תצא לט, ג. שה"ש לא, ד. לב, ד. מאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תרכו ובכ"מ.

48 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты создал мудростью». Создание происходит в Бине, но его источник — Хохма.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

49 דלית מחשבה תפיסא ב"י כלל

Мителер Ребе объясняет, что слова «мысль не может постичь Его» относятся также к мысли и постижению Бины и даже к мысли Адама Кадмона.

Zohar III, 225a, רכה, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רכה, א. במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תרכא מבאר "ד"ל גם מחשבה והשגה דבינה וגם מחשבה דא"ק".

50 ויכתוב משה את מוצאיהם

«И записал Моше места их выхода в путь по их переходам». Стих из маамара, на который ссылается Алтер Ребе и в котором Хохма объясняется как «истина».

במדבר ל"ג:2

ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם עלי פי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 בד"ה מצה זו

Там Альтер Ребе объясняет, что праздники — это время раскрытия мохин Имы, признаком которых является радость, тогда как в Шабат раскрываются высшие мохин Абы; Бесконечный свет раскрывается двумя способами: через упорядоченную цепь уровней, от одной причины к другой, и из того, что выше неё.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו יא, ד.

52 ובד"ה ששים המה מלכות

В маамаре «Шестьдесят цариц» говорится о том, как Израиль нисводит Бесконечный свет в нижние миры точно таким, каков он в высших мирах, так что верхнее и нижнее полностью соединяются: речь идёт о

единстве Зеир Анпина и Малхут мира Ацилут в том виде, в каком они облачены в нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקויות שה"ש לט, א ואילך.

53

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» о Песни песней.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו'

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ומעין מבית הי יצא

«И выйдет источник из Дома Авая и оросит долину Шиттим». Этот стих обсуждается в том маамаре.

Joel 4:18 יואל ד'

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל־אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית הי יצא והשקה את־נחל השטים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו

Примечание отсылает к «Биурей a-Зоар» Мителер Ребе, 78a, где обсуждаются слова «Срафим стоят над ним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א ע"פ, א.

56

שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над ним; у каждого было по шесть крыльев». Алтер Ребе читает לו как ламед-вав, то есть тридцать шесть.

Isaiah 6:2 ישעיהו ו'

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил это?» Слово эле, «это», имеет числовое значение тридцать шесть: шесть качеств, каждое из которых включает шесть.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ'

שאו־מרום עיניכם וראו מי־ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כל איש לא נעדר:

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

בדי"ה לך לך

В маамаре «Лех Леха» в «Тора Ор» объясняется, что Авраам соблюдал Тору в её внутреннем измерении, а для раскрытия Б-жественности даже в материальных вещах требовалось раскрытие свыше цепи нисхождения, достигнутое благодаря тяжёлому труду в Египте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"א, ד.

59

הוא עשנו ולו אנחנו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 103:2.

תהילים ק"ג:ב Psalms 103:2

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, ב.

60

הוא עשנו ולו אנחנו

«Знайте, что Авая — это Б-г; Он создал нас, и мы принадлежим Ему». В тексте написано ולא — с алеф, а читается ולא — с вав.

תהילים ק' Psalms 100:3

דעו כי־Havayah הוא אלקים הוא־עשנו ולו אנחנו עמו וצאן מרעיתו:

Знайте, что Вс-вышний — Он Б-г; Он сотворил нас, и мы принадлежим Ему, Его народ и овцы Его паствы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ולו נתכנו עלילות

«Ибо Авая — Б-г знания, и Им взвешиваются дела». Здесь тоже в тексте написано ולא, а читается ולא.

שמואל א ב'ג:3 I Samuel 2:3

אל־תִּרְבוּ תִּדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת Havayah לוֹ נִתְכַּנּוּ עֲלִילוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

באדר"ז דרצ"ב סע"ב ע"פ ולו נתכנו עלילות

В «Идра Зута» объясняется, что Даат, включающий два аспекта, — это тот, о ком сказано: «Им взвешиваются дела», но не святой и сокрытый Атик.

ספר הזוהר, האדרא זוטא כ"ד ק"יג-24:113-27:121 Zohar, Idra Zuta 24:113-27:121

כ"ז:קכ"א

63

ועד בחילופי אתוון אחד

«Ваэд — это эхад, если переставить буквы»: буквы мужского рода не переставляют, а буквы женского — переставляют; чтобы дурной глаз не властвовал, мы меняем буквы местами и не произносим открыто «один». В примечании «Кеот» добавляется, со ссылкой на Рама-

за, что в группе букв אהו"י вав меняется с алефом, а в горловой группе אהה"ע аин — с хетом.

Zohar II, 134aк קלד, ח"ב קלד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלד, א (הוא"ו מתחלף באל"ף בחילופי אהו"י והעין בחי"ת באותיות אהה"ע — רמ"ז הובא בניצוצי אורות שם). נתבאר בארוכה ע"פ דא"ח באמרי בינה שער הק"ש פס"ב ואילך. בשרש מצות התפלה להצ"צ פל"ח. ועוד (הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח, ע' 242).

64 לך הי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד

«Твои, Авая, величие, мощь, красота, победа и велико-
лепие, ибо всё, что на небе и на земле». Пять сущност-
ных качеств, а «всё» (коль) — это Йесод, который объ-
единяет их.

I Chronicles 29:11א"י: כ"ט דברי הימים א

לך הי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ט כ"ט
לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и
победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —
Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как
глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 В Иерусалимском Талмуде толщина небосвода изме- ряется расстоянием в пятьсот лет пути, а копыта Хай- от — в пятьсот пятнадцать, что соответствует числово- му значению слова ישרה, из слов: «и ноги их были пря- мой ногой».

Jerusalem Talmud Berakhot 9:1:13א"י: ט' תלמוד ירושלמי ברכות ט'

חזרו ושאלו אותו. מהו אהן דכתיב מי גוי גדול אשר לו אלקים קרובים
אליו. אמר להו כ"י אלקינו בכל קראינו אליהם אין כתיב כאן אלא בכל
קראינו אליו. אמרו לו תלמידיו רבי לאילו דחיתה בקנה לנו מה אמה
משיב. אמר להו קרוב בכל מיני קריבות. דאמר רבי פינחס בשם רב
יהודה בר סימון עבודה זרה נראית קרובה ואינה אלא רחוקה. מה
טעמא שאוהו על כתר יסבולוהו וגומר. סוף דבר אלוהו עמו בבית והוא
צועק עד שימות ולא ישמע ולא יושיע ...

They, is mentioned in this sermon, one may take it as a
proof that Midrash Shemot rabba, which in the middle
switches from a style identical to that of Midrash Bereshit
rabba to extended sermons based on the starting verses of
the weekly portions, does not necessarily have two different
collectors or editors. came back and asked him: What is that
which is written (Deut. 4:8): "Where is a great people that
has ēlōhīm close to them?" He answered them, it is not writ-
ten: "Like the Eternal, our ēlōhīm, always ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De
Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and
commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015
(CC-BY)

АБЗАЦ 9

66 אתה הצבת כל גבולות ארץ

«Ты установил все пределы земли; лето и зиму Ты со-
здал». Начальные слова маамара, на который ссылает-

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

ся Алтер Ребе.

Psalms 74:17ז"ד: תהילים

אתה הצבת כל גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרתם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

שמים הם אש ומים

«Что такое небеса? ... В барайте учили: огонь и вода
(эш у-маим); это учит, что Святой, благословен Он,
привёл их и смешал друг с другом, и создал из них
небосвод».

Chagigah 12a:19-20כ"ט: א: חגיגה

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש
ומים, מלמד שהביאן הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ונעשה מהן רקיע.
שאל רבי ישמעאל את רבי עקיבא קשהו מהלכין בדרך, אמר להם:
אתה ששימשות את נחום איש גם זו עשרים ושתים שנה, שהיה דורש
כל "אתיו" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בה?
אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של
הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

68

ורגליהם רגל ישרה

«И ноги их были прямой ногой, а ступни ног их — как
ступня телёнка». Сказано о хайт в видении Йехезкеля;
иשרה равняется пятистам пятнадцати.

Ezekiel 1:7ז"א: יחזקאל

ורגליהם רגל ישרה וכף רגליהם ככף רגל עגל ונצצים כעין נחשת
קלל:

And their feet were straight feet; and the sole of their feet
was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the
colour of burnished brass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, ז. מענין ישרה ראה גם לקמן פ' חקת סד, ג. אוה"ת פ' ואתחנן ע'
קיץ ואילך. וראה לקו"ש כו ע' 206 הערה 31.

69

ת"ק שנה

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на Шмот, где го-
ворится о пятистах годах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' ל. יהל אור ע' שצג. סה"מ תר"ל ע' צט. סה"מ תרס"ה
ע' פו. לקו"ש חכ"ו ע' 207 הערה 29.

70

בד"ה ראה אנכי נותן

В маамаре слова «Смотри, Я (Анохи) полагаю перед
вами» истолковываются как отсылка к «Анохи» из слов
«Я — Авая, твой Б-г», первой заповеди, провозглащён-
ной на Синае: поскольку Авая пребывает во внутрен-
нем «лике» Израиля, Израиль может привлекать бла-
гословение к себе из источника всего сущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה יח, ד.

71 ראה אנכי נותן

«Смотри, сегодня я предлагаю вам благословение и проклятие». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», Реэ.

Deuteronomy 11:26 כ"ו:א דברים

רָאָה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 לך ה' הגדולה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-א כט, א.

73 שכ"ח ספ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לפננו שכ"ט וע"ע שם פ"ט. [כ]. [ל"מ].

74 בפע"ה — בדי"ה אתה הצבת

Маамар «Ты установил все пределы земли» напечатан в сидуре, в разделе о Лаг ба-Омер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער ל"ג בעומר. ועם הגהות באוה"ת נ"ך-ב.

75 כי ב-ה ה' צור עולמים

«Уповайте на Авая вовек, ибо в Б-ге, Авае, — твердыня миров». Мудрецы истолковали это так: буквами йуд и гей были созданы миры.

Isaiah 26:4 כ"ו:ד ישעיהו

בְּטַחוּ בַּה' עַד־עַד כִּי בְרָכָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד.

АБЗАЦ 10

76 ולבתר נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים

В «Рая Меэмна»: затем этот высший свет сияет над престолом, которым являются небеса, и те небеса возвращаются на свои места и пребывают в этом свете; тогда он называется «Святой».

Zohar, Emor 21:86-93 צ"ג:פ"ו-צ"ג:א אמור כ"א:א

АБЗАЦ 11

77 צופה ומביט עד סוף כל הדורות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסף דר"ה.

78 כי הפץ חסד הוא

«Кто Б-г, подобный Тебе... Он не хранит гнев вечно, ибо желает милости». Первое творение возникло лишь благодаря этому желанию, без какого-либо пробуждения снизу.

Micah 7:18 ח"ז:י"ח מיכה

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נָשָׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־הֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

АБЗАЦ 12

79 ויצאל מן הרוח

«И взял от духа, который был на нем, и дал семидесяти старейшинам». Так сказано о духе, пребывавшем на Моше: часть его была взята и дана старейшинам; название Ацилут происходит от этого слова.

Numbers 11:25 כ"ה:א במדבר

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִדְּהָרוֹחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֻפוּ:

И Вс-вышний спустился в облаке, говорил с ним, взял от духа, который был на нём, и возложил его на семьдесят старейшин; и когда дух почил на них, они пророчествовали, но более не пророчествовали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, כה.

АБЗАЦ 13

80 גילוי מן ההעלם

В этом отрывке объясняется, что Ацилут — это лишь раскрытие Самого Бесконечного, когда Он раскрывается в Хохме из высшего сокрытия над ней, в отличие от Брия, где нечто возникает из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א עו, ב ובאוה"ת ענינים ע' קסב.

АБЗАЦ 14

81 וכמא' הזהר דכתר עליון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תקו"ז ת"ע קלה, ב.

82 דכתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אוכם הוא קדם עילת העילות

«Высший Кетер, хотя он и есть первозданный свет, свет ясный и сияющий, черен перед Причиной при-

чин». Алтер Ребе применяет это к каждому раскрытию по отношению к Бесконечному (Эйн Соф).

Tikkunei Zohar 135b:1 תקוני זוהר קל"ה ב:א

דאינו י"א, על כל ספירה וספירה, ואינו י"א מן (דברים ו ד) ? הנה א להינו ? הנה א חד, בא אתקרי א"ל עליון, כי יהוה, וכן בא אתקרי אלהינו אהיה אלקים אדני והא אוקמוה. ועוד כתר עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אובם קדם עלת העלות, וכל חיליו דתליין מניה אומר בהון (שיר ה א) קווצותיו תלתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתחשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

83

ע"פ שחורה אני

В маамаре о словах «Я черна» объясняется, что даже чудесное наслаждение душ Б-гом в Ган Эдене исходит лишь от уровня «букв»: высший Ган Эден — это буквы мысли, а нижний Ган Эден — буквы речи, которые являются лишь одеяниями Бесконечного света.

Song of Songs 4:3 שיר השירים ד:ג

כחוט השני שפתותיה ומדברה נאה כפלה הרמון רקתה מבעד לצמתה:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ד, ג.

84

שחורה אני

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на «Песнь песней».

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאנה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

צמצם שכינתו בין ב' בדי הארון

Примечание отсылает к Balak, 73b, где подробнее обсуждается высказывание мудрецов: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестью Ковчега».

Bereshit Rabbah 5:7 בראשית רבה ה:ז

... יהושע אל בני ישראל גשו הנה וגוי ר' הונא אמר וקפן בין שני בדי הארון אמר רבי אחא ברבי חנינא סמכן בין שני בדין הארון רבנן אמרין צמצמן בין שני בדי הארון אמר להן יהושע ממה שהחזיקו שני בדי הארון אתכם אתם יודעים ששכינתו של הקב"ה ביניכם הה"ד (שם) ויאמר יהושע בואת תדעון כי אל חי בקרבכם ואף בירושלים דתנן עומדים צפופים ומשתחווים רוחים רבי שמואל ברבי חנא בשם רבי אחא אמר ארבע אמות לכל אחד ואמה מכל צד כדי שלא יהא אדם שומע תפלתו של חברו ואף לעתיד ...

Обычай мира таков: человек переливает из полной чаши в пустую. Разве можно перелить из полной чаши в полную? Весь мир — одна сплошная вода, а ты говоришь: «в одно место»? Но отсюда [мы видим], что малое

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. (Коэлет и Ваикра Рабба 19:9). Подобным образом: «Моисей и Аарон собрали общину [перед скалой]» (Числа 20:10). [Перед скалой] было место размером с маленькое сито, и всё же весь Израиль стоял перед ним? Но отсюда [мы видим], что малое пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא ויקהל (ז) ע"פ ויעש בצלאל. ובשה"ר א, יד, ג ע"פ אשכל הכופר ע"ש. ועי' ב"ר פ"ה. ויק"ר [ס]פ"י. [כ]. וראה גם לקמן בלק עג, ב. שה"מ תרל"ה ע"מ.

86

צמצם שכינתו בין שני בדי הארון

Приводя слова «Разве не наполняю Я небеса и землю», Мидраш сравнивает Святилище с пещерой у моря, которая наполняется, когда море поднимается, тогда как в море ничего не убывает, и добавляет: не говори, будто Он сократил Свою Шхину лишь внутри Святилища; даже внутри Ковчега, который сделал Бецалель, Он сократил Свою Шхину.

Midrash Tanchuma, Vayakhel 7:2 ויקהל ז:ב

... ולא תאמר, שצמצם הקדוש ברוך הוא שכינתו בתוך המשכן, אלא אף בתוך הארון שעשה בצלאל, צמצם שכינתו, שנאמר: הנה ארון הברית אדון כל הארץ (יהושע ג, יא), זה הקדוש ברוך הוא שהנה בתוכו. ומי עשאו. בצלאל, שנאמר: ויעש בצלאל.

Has it not already been stated: Do I not fill heaven and the earth (Jer. 23:24)? R. Joshua of Sikhnin said in the name of R. Levi: This may be compared to a cave situated at the edge of the sea. Though the sea rushes forth and fills the cave, the sea lacks nothing. Similarly with the Holy One, blessed be He, may His name be blessed, for though it is written: And the glory of the L-rd filled the Tabernacle (Exod. 40:34), nevertheless His glory is above the heaven ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma - Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

87

צמצם שכינתו בין שני בדי הארון

Толкуя слова «он будет ночевать между грудями моими» и «кисть кипера» («Песнь песней» 1:13-14), Мидраш говорит, что Шхина была сокращена между двумя шестью Ковчега.

Shir HaShirim Rabbah 1:14:3 שיר השירים רבה א:יד

... מכן בןדקו חכמים ומצאו שאין יפה לקטרת אלא אחד עשר סממנים הללו בלבד. בין שדי יליו, שהיתה מצמצמת בין שני בדי הארון. אשכל הכפר, שמכפרת צוונות של ישראל. אמר רבי יצחק אשכל, שהיתה מתמרת ועולה עד הקורות ואחר כך פוסה ויורדת כאשכול. הכפר, המכפרת צוונותיהם של ישראל. ואמר רבי יצחק קתיב (ויקרא טו, יג): וכסה ענן הקטרת, הכסוי הנה אין אנו יודעין מהו, עד שבא דוד ופרשו (תהלים פה, ג): נשאת עון עמך ...

Rabbi Yoḥanan interpreted the verse regarding the incense of the house of Avtinas. 5:1. "A bundle of myrrh," this is one of the eleven spices that one places in it. Rabbi Huna said in

its regard: “The L-rd said to Moses: Take spices for you [stacte and onycha and galbanum; spices and pure frankincense; each part shall be equal]” (Exodus 30:34). [Take spices for you], these are two. “Stacte and onycha and galbanum,” these make five. “Spices,” if you say that these are two, “spices” was already stated. “Each part ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88 לית אתר פנוי מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תקוני תנ"י, (צא, ב).

89 לית אתר פנוי מיני

Имя пребывает повсюду, подобно душе, пребывающей в каждой части тела, «ибо нет места, свободного от Него, ни вверху, ни внизу».

Tikkunei Zohar 91b:6 ו' צ"א ב' תקוני זוהר

... בכל ספינו, ובכל פרסינו, ובכל מלאכיו, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אתר פנוי מניה לא בעליו ולא בתתאיו, יהיה לא אתקרי ביחודא דארבע אתונו אלא בעלת העלות דמיחד לון, ובגין דאיהו מיחד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

90 ומלא כל הארץ כבודו

«Свят, свят, свят Б-г Воинств; вся земля полна Его славы». Его присутствие наполняет всё, поэтому трудно понять, что значит «сократил».

ישעיהו ו' ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве может человек укрыться в тайнике, чтобы Я не увидел его? — говорит Авая. — Разве не наполняю Я небеса и землю?»

ירמיהו כ"ג ד' Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמ־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻמ־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

92 ופי המגיד נ"ע

Объяснение Магида приводится также в «Op a-Tora», в томе о Хануке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת חנוכה כרך ה תתקכ"א, א. וראה לקמן פי בלק עג, ב.

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

93 מלא כל הארץ כבודו

«Вся земля полна славы Его». Он наполняет ее, но сокрытым образом.

ישעיהו ו' ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י, ג.

АБЗАЦ 19

94 לאו מכל אליו מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

95 דלאו מכל אליו מדות איהו כלל

«Патах Элияу»: «Но не то, чтобы у Тебя была известная праведность, то есть суд, или известная справедливость, то есть милосердие, или вообще какое-либо из этих качеств». Эти качества — способ, которым Он управляет мирами, а не Его сущность.

תקוני זוהר י"ז ב' ה' Tikkunei Zohar 17b:5

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 20

96 התורה דמחז"ב נפקת

Рабби Ицхак: «Тора исходит из высшей Хохмы (мудрости)»; рабби Йоси: «она исходит из Бины (понимания)». Альтер Ребе соединяет оба мнения: Тора исходит из Хохмы и Бины.

זח"ב פה, א' Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א.

97 השמים כסאי

«Так говорит Авая: небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Это начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе, и ключ к словам Зоара «престол, то есть небеса».

ישעיהו ס"ו א' Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הִדְּם רִגְלִי אֵינֶנּוּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינֶנּוּ מְקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

התורה קדמה אלפים שנה לעולם

Рабби Шимон бен Лакиш: Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет. Альтер Ребе истолковывает слова «две тысячи» (альпаим) как «аальфа» — «научу тебя», то есть Хохму и Бину.

בראשית רבה ח':כ"ב: Bereshit Rabbah 8:2

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח'): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדורש, אלא (איוב כ'): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזר בשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ה, ב.

99

אאלפך חכמה אאלפך בינה

«Если же нет, послушай меня; молчи, и я научу тебя (аальфа) мудрости».

איוב ל"ג:ל"ג Job 33:33

אם־אין אתה שמע־לי הִרְשָׁא וְאֶאֱלָפְךָ חִכְמָה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת ק"ד Shabbat 104a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב לג, לג. שבת קד, א.

אבזאצ 21

100

ושמרו דרך ה' לעשות צדקה

«Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя, и они хранили путь Авая, творя цдаку и правосудие».

בראשית י"ח:19 Genesis 18:19

כי ידעתי למען אשר יצוה את־בניו ואת־ביתו אֲחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶרֶךְ ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא ה' עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя

праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, יט.

101

להחיות רוח שפלים

«Я пребываю на высоте и в святости, и с сокрушённым и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных». Цдака даёт жизнь тем, у кого нет собственной жизненной силы.

ישעיהו נ"ו:ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אֶמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׂמוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאֶת־דָּכָא וּשְׁפִל־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

וצדקה תהיי לנו

«И будет это нам цдакой, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять всю эту заповедь пред Авая, нашим Б-гом». Все мицвот называются цдакой.

דברים ו':כ"ה Deuteronomy 6:25

וּצְדָקָה תְּהִי־לָנוּ כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי Havayah אֱלֹהֵינוּ כְּאִשֶּׁר צֻוֵּנוּ:

... и это будет нам в заслугу, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь пред Вс-вышним, Б-гом нашим, как Он повелел нам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כה. כן הובא בכ"מ. וראה לקמן פי' ראה כג, ג שמביא הפסוק בצדקה תכוננו. ובמאמרי אדה"ו — נביאים ע' פד הובאו ב' הפסוקים.

אבזאצ 22

103

ההפרש בין עסק התורה לקיום המצות

В этом объяснении слов «Пусть принесут царское одевание» раскрывается то же различие: Тора — внутренний уровень света, наполняющего миры, поскольку она исходит из Хохмы, начала раскрытия; практические же мицвот, исполняемые с помощью физических предметов, привлекают свет, окружающий миры, — выше цепи нисхождения, поскольку переход от физического к духовному не является обычной цепью причин и следствий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צב, ב.

104

לא המדרש הוא העיקר

Текстуальный вариант: в сидуре Алтер Ребе в Мишне читается «ולא המדרש עיקר» — без слова «הוא».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יז. [ובסידור אדה"ו ולא המדרש עיקר].

ходящийся далеко за пределами цепи нисхождения и привлекаемый пробуждением снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ב.

122

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и красоты». Начальные слова маамара в «Тора Ор».

Exodus 28:2 כ"ח:ב' שמות

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחִידָךְ לְכְבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

בביאור ע"פ וידבר דראשי המטות

В объяснении ставится вопрос: каким образом десять Сфирот мира Ацилут, являющиеся Б-жественностью, становятся ограниченными мирами? Ответ: это происходит благодаря разбиению сосудов мира Тоу — разбитые сосуды пали в нога и стали йеш; разбиение сосудов означает разбиение букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי מטות פב, ג.

124

ובביאור ע"פ יונת

В объяснении слов «Голубка моя» говорится, что Израиль возник в изначальной мысли, а цель творения, Торы и мицвот — создать обитель в нижних мирах: раскрыть внизу, в мирах Брия, Йецира и Асия, Бесконечный свет так же, как он раскрыт в Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יח, ב.

125

בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

В отрывке мицвот описываются как привлечение из чрезвычайно высокого места — от самого Бесконечного света — в чрезвычайно низкое место, в этот низменный материальный мир; далее речь идет о «коне», на котором едет царь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, סע"ד.

126

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Стих из объяснения в «Тора Ор», «Мегилат Эстер».

אסתר ו':ח' Esther 6:8

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

127

ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי מטות פא, ב.

128

ועברתי בארץ מצרים

Здесь цитируются слова из Exodus 12:12; отрывок приведен ниже.

Exodus 12:12 כ"ב:י"ב שמות

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְכָל־אֱלֹקֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב.

129

אני ולא מלאך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא ונתבאר בזו"א קיו, א.

130

באג"ה איהו וחיה

Послание «Он и Его жизненные силы», на которое ссылались выше в связи с образом перевернутой печати, служит источником принципа, повторяемого здесь: чем выше нечто, тем ниже оно может нисойти. Там происхождение физического существования возводится к самой сущности Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"כ (קלא, א). וראה לקמן שה"ש ג, ריש ע"ב.

131

אין התינוק יודע לקרות אבא

Здесь цитируются слова из Berachot 40a:14; отрывок приведен ниже.

Berachot 40a:14 ד"א:י"ד ברכות

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חשה מין אילן היא. דתניא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היא, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היא, שבדבר שנלקקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חשה היא, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגון.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они

были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א. מתנות כהונה לבי"ר פט"ו, ז. מבוא שערים ש"ה ח"א פ"ב בהגהת צמח (א).

132 מצה מיכלא דמהימנותא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יב, ב.

133 בחכמה איתברירו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 4:1.

ויקרא ד' א:1 Leviticus

וידבר ה' אלי-משה לאמר:

И Вс-вышний говорил Моше, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מזח"ב (רנד, סע"ב) ושם אי בזה"ל "מגו מחשבה ואתברירו". ובע"ה שם אנ"ך (פ"ט) "במחשבה אתברירו". ובש' מוחין דצלם (רפ"ח). ובש' מ"ן ומ"ד (רפ"א — וסוף דרוש ג'). ועל"ק בנשא (כא, א) וש"נ. ובש' רפ"ח ניצוצין (ספ"ה) [ולעיל ויקרא ד, א]. [כ].

134 מהמאציל — בביאור ע"פ ואהי אצלו אמן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ס"פ במדבר כ, ב.

135 וזהו מ"ש בע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' עתיק רפ"א. ועל"ק מטות בבי" (פ"ב) פב, ד. [כ].

АБЗАЦ 28

136 לקדשא כולא לתתא

В «Раая Меэмна»: высший цадик принимает всё это, чтобы «освятить всё внизу», и тогда это называется «святой» — в третий раз.

ספר הזהר, אמור כ"ב:צ"ד-צ"ה 22:94-95 Zohar, Emor

THE SET FEASTS OF THE L-RD WHICH YE SHALL PROCLAIM TO BE HOLY CONVOCATIONS. R. Isaac said: It is written, "And G-d called the light day" (Gen. 1, 5). Does this mean that the light called day exists by itself? No, for it says, "and the darkness he called night". Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day". This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

137 בביאור ע"פ ויקח קרח

В примечании предполагается, что упомянутое здесь объяснение слов «И взял Корех» — возможно, то, которое напечатано в «Сефер а-Маамарим 5562».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה להנדפס בסה"מ תקס"ב-א ע' רכו ובח"ב שם ע' תסב.

138 ויקח קרח

«И взял Korach». Стих, пояснение к которому приводит Алтер Ребе.

במדבר ט"ז:1 א' Numbers 16:1

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־קִזְבִּי וְדָתָן וְאַבְיָרִים בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאֹזֶן בֶּן־פִּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корех, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Олиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

139 ולכבודי בראתיו

«Каждого, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для Моей славы, Я создал, Я также сделал». Сотворение, создание и делание соответствуют Брия, Йецира и Асия.

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

כל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרֵתִיו אֶרְעִשֵׁתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז. [כ].

140 כבוד חכמים ינחלו

«Мудрые наследуют славу, а глупцы возносят позор». Альтер Ребе истолковывает это так: мудрые наследуют то, что выше мудрости.

משלי ג':35 Proverbs 3:35

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֲלוּ וְכִסְיֵלִים מָרִים קָלוּן:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, לה.

141 ההפרש בין אנכי לאני

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на главу Итро, где разбирается различие между Анохи и Ани.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתקיד. לקו"ש חלי"ט ע' 380 ובהערה 37.

142 אני הוא בבחי' מלי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח בתחילתו.

АБЗАЦ 30

143 ואנכי . . הוא בבחי' כתר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 11a.

Zohar III, 11aק"א, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג י"א, א.

144 כד"ה זאת חנוכת המזבח

В конце этого маамара объясняется: чтобы привлечь новое единство, сначала следует привлечь кавод — добавочное свечение по типу макифа, как князя принесли серебряные и золотые сосуды «для славы и великолетия» при посвящении жертвенника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כט, ב.

145 פזר נתן לאביונים

«Он раздал, подал нуждающимся; его праведность пребудет вовек, рог его вознесётся во славе».

Psalms 112:9ט"ט:יב תהילים

פזר נתן לאביונים צדקתו עמדת לעד קרנו תרומ בכו"ד:

He hath scattered abroad, he hath given to the needy; His righteousness endureth for ever; His horn shall be exalted in honour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיב, ט.

146 בזהר פי במדבר דק"ך ע"א

Рабби Шимон объясняет знак соединения посредством углов жертвенника: «он подходит к рогу», а тайна рога — это иго святого царства, Малхут.

Zohar, Bamidbar 7:65-8:73ג"ח:ס"ה-ח:ע"ג ספר הזהר, במדבר

147 ארוממך אלקי המלך

«Я буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь, и благословлять имя Твоё вовек». Возвышение Малхут.

Psalms 145:1א"א:מ"ה תהילים

תהלך לזוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמה לעולם ועד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, א.

148 וברעי"מ פי פנחס . . כתר עליון כ"י כבוד ע"לאה

Цемах Цедек цитирует Раая Меэмна: высший Кетер, которого не может видеть глаз, и высшая слава, о которой Моше сказал: «Покажи мне славу Твою», а Б-г ответил: «Не можешь увидеть лица Моего». Он объясняет, что кавод — это макиф, окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

כתר עליון דלא שלטה בה עינא כבוד עילאה עליה אמר משה הראני את כבודך ואתיב ליה קוב"ה לא תוכל לראות את פני כו', והיינו כי כבוד הוא מקיף — יהל אור עי תקנב

149 וברע"מ פי פנחס דרנ"ה ע"ב כתר עליון כ"י כבוד ע"לאה

В «Раая Меэмна» говорится о высшем Кетере и высшей славе; в примечании «Кегот» объясняется, со ссылкой на «Яэль Ор», что слава — это окружающий свет.

Zohar, Pinchas 120:811-121:822ק"ב:תת"א-ספר הזהר, פנחס ק"ב:תת"א-ק"ב:תת"ב

150 בכיאר ע"פ מי מנה

Объяснение слов «Кто исчислил...» находится в разделе «Балак»; там говорится о смешении добра и зла в душах, которые спускаются в этот мир, чтобы отделить добро от зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בלק סט, ג.

151 מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова и число четверти Израиля?» Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», Балак.

Numbers 23:10י"ג:כ מדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 עקימת שפתיו

О хулителе, чей грех состоит лишь в речи, Талмуд спрашивает, в чём его действие, и отвечает: «движение его губ — действие». Альтер Ребе применяет это к чтению и повторению Торы.

Sanhedrin 65a:10א"ס:י"א סנהדרין

מגדת, מאי מעשה איכא? עקימת שפתיו הוי מעשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 31

153 קרוב ה' לכל קוראיו

«Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его искренне».

Psalms 145:18ח"ח:מ"ה תהילים

קרוב ה' לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יח.

154

ואין אמת אלא תורה

В маамаре о Суккот Альтер Ребе объясняет, что истина любви человека всё ещё остаётся его собственной истиной, тогда как «истина Авая» состоит в том, что Он Един и никакая мысль не может постичь Его иначе, чем Он постигается в Торе, Его воле; поэтому «Авая близок ко всем призывающим Его в истине», то есть посредством Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה רבתי פתיחה ב. ירושלמי ר"ה פ"ג ה"ח. וראה ברכות ה, רע"ב. וראה לקו"ת סוכות פא, ג. ועלי"ק מטות פג, סוף ג וש"י [כ].

155

ואין אמת אלא תורה

О словах «и истина была повержена на землю»: когда Израиль поверг слова Торы на землю, нечестивое царство процветает; «истина — это только Тора», как сказано: «Приобитай истину и не продавай ее».

תלמוד ירושלמי ראש חשון 3:8:2 Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:8:2
השנה ג' ח' ב'

... אימתי שישראל משליכין דברי תורה לארץ המלכות הרשעה הזאת גוזרת ומצלחת. מה טעם. ותשלח אמת ארצה ועשתה והצליחה. ואין אמת אלא תורה. היה מה דאת אמר אמת קנה ואל תמכור חכמה ומוסר וכינה. אמר רבי יודה בר פזי. ונח ישראל טוב אויב ירדפו. ואין טוב אלא תורה. היה מה דאת אמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו.

HALAKHAH: Rabbi Joshua ben Levi said, Amaleq was a sorcerer. What did he do? He put people up on their birthday, implying that no man easily falls on his birthday. What did Moses do? He mixed planets 22).. That is what is written. 3:11., sun, moon stood in the sky, etc. And it is written. 3:10., the abyss sounded, the elevated lifted his hands. Since the elevated lifted his hands, the abyss sounded. Samuel said, and the host will be given against the daily sacrifice by vice. 8:12., the vice ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

АВЗАЦ 32

156

ע"פ טובה הארץ

Маамар истолковывает двойное «очень, очень» как указание на скрытые миры — чертоги Абы и Имы — и на раскрытые миры — чертоги Зеир Анпин и Нуквы. В оба этих уровня высшие света проникают благодаря нисхождению высшего Кетера, который выше облачения в сосуды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לה, א.

157

טובה הארץ מאד מאד

«Земля, которую мы проходили, чтобы осмотреть ее, — весьма, весьма хороша». Начальные слова маамара в

«Ликутей Тора», Шлах.

במדבר י"ד:7 Numbers 14:7

ויאמרו אלי כל עדת בני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד מאד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

ועתה יגדל נא

«И ныне да возвеличится сила моего Владыки». Другой маамар в разделе Шлах.

במדבר י"ז:17 Numbers 14:17

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

ועל זה אמרו כל חפצים לא ישוו בה

«Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с ней».

משלי ח' י"א Proverbs 8:11

כי טובה חכמה מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מועד קטן ט' ט' Moed Katan 9b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, יא. מו"ק ט, ב.

АВЗАЦ 33

160

כשם שא"א לעולם בלא רוחות

О словах «Ибо Я рассеял вас, как четыре ветра небесные»: подобно тому как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать и без Израиля.

תענית ג' ב' Taanit 3b:2

אלא רוחות מנא לן דלא מעצרי? אמר רבי יהושע בן לוי, דאמר קרא: "כי בארבע רוחות השמים פרשתי אתכם נאם ה'". מאי קאמר להו? איילימא הכי קאמר להו הקדוש ברוך הוא לישראל: דבדרתינכו בארבע רוחי דעלמא, אי הכי — "בארבע?" "בארבע" מיבעי לקה! אלא הכי קאמר: כשם שאי אפשר לעולם בלא רוחות — כך אי אפשר לעולם בלא ישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ג, ב.

161

לעבדה ולשמרה

«И взял Авая Б-г человека, и поместил его в саду Эденском, чтобы возделывать его и охранять его». Служе-

ние человека, возносящее майин нуквин.

בראשית ב:ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

АБЗАЦ 34

162

א"ת בניך אלא בוניך

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих»: читай не «сыновья твои» (ба-найих), а «строители твои» (бонайих).

ברכות ס"ד א:י"ד Berakhot 64a:14

אֵל תִּקְרִי "בְּנֵיךָ" אֶלָּא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלֵכִינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "ה' עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

163

שעוסקים בבנינו של עולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 114b.

שבת קי"ד בבב Shabbat 114b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיד, ב.

164

שעוסקים בבנינו של עולם

Рабби Йоханан: «строители» — это знатоки Торы, которые все дни свои заняты созиданием мира.

שבת קי"ד א:ז Shabbat 114a:7

מאי "בְּנֵיךָ"? אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלּוּ תַלְמִידֵי חֲכָמִים שֶׁעוֹסְקִין בְּבִנְיַן שֶׁל עוֹלָם כָּל יְמֵיהֶן. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכָם שֶׁמְחַזְרִין לוֹ אַבְיָדָה בְּטַבִּיעוֹת הָעֵין — זֶה הַמְּקַפֵּיד עַל חֻלּוֹקוֹ לְהוֹפְכוֹ. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכָם שֶׁמְמַנִּין אוֹתוֹ פָּרָס עַל הַצִּיבּוֹר — זֶה שֶׁשׂוֹאֲלִין אוֹתוֹ דִּבְרֵי הַלְכָּה בְּכָל מְקוֹם וְאוֹמְרִי, וְאִפְּלוּ בְּמִסְכַּת פֶּלֶא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

165

שממשיכים הכתר לזו"נ כמ"ש בפע"ח

Цемах-Цедек подытоживает этот маамар: венец, который Б-г возложил на собственную голову, — это Кетер

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

Арих Анпин, ниспосылаемый посредством слов «всем твоим существом»; два венца, возложенные Им на головы Израиля, — это Кетер, ниспосылаемый Зеир Анпин, называемому Израиль, и Кетер, ниспосылаемый Малхут, называемой Яаковом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער כג, פ"א. באוה"ת נ"ך א ע" קו שכאן מבואר "שהעטרה שנתן בראשו זהו כתר דא"א הנמשך ע"י בכל מאדך, והשנים שנתן בראשו של ישראל זהו המשכת הכתר לז"א הנק' ישראל והמשכת הכתר למל' הנק' יעקב, ועיין מענין המשכת הכתר לז"א בסידור בדרושי סעודות שבת בסעודתא תליתא דשבתא. . וענין המשכת הכתר למל' בלקו"ת בד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת ושם פ"ב".

166

כליל שבועות שממשיכים הכתר לזו"נ כמ"ש בפע"ח

Кетер Зеир Анпин входит с начала ночи Шавуота и завершается к утренней страже; поэтому в Израиле принято изучать Тору в эту ночь. Далее в главе объясняется, что Кетер Зеир Анпин и Кетер Нуквы создаются одновременно.

פרי עץ חיים, שער חג השבועות 1:9 Pri Etz Chaim, Gate of Shavuot

והנה כתר הזה נכנס מתחלת ליל שבועות, ואינו נגמר ליכנס עד אשמורת הבוקר, ואח"כ מזדווג עמה ביום, בתפלת שחרית ומוסף כנודע, בדרך השבתות וימים טובים, ולכן אנחנו אסורים בזווג ליל שבועות, כי גם למעלה אין זווג, ולכן המנהג פשוט בישראל לעסוק בתורה כליל שבועות, ואינן ישנים אף רגע א', כדי להמשיך אותו הכתר עליון דז"א שהיא דיקנא דא"א (ב):

Pri Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 38

167

יעקב חבל נחלתו

«Ибо доля Аваи — Его народ; Яаков — удел Его наследия». Верёвка соединяет то, что вверху, с тем, что внизу.

דברים ל"ב ט:9 Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק הָיָה עָמוּ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 39

168

צאינה וראינה

«Выходите и смотрите, дочери Циона, на царя Шломо в венце, которым его увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца».

שיר השירים ג:11 Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שֶׁעֲטָרָהּ לֹא אָמוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

169 והוא ע"ד מ"ש במדרש פי קדושים

В примечании указан «Дерех мицвотех», 153b, где также приводится этот мидраш о трех венцах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם דרך מצותיך קנג, ב. ובאוה"ת נ"ך-ב ע' תשסא.

170 משל לבני מדינה שעשו שלש עטרות למלך

Притча раби Авина о трёх венцах: царь возложил один себе на голову, а два — на головы своих сыновей; так ангелы ежедневно венчают Святого, благословен Он, тремя освящениями, и Он возлагает один венец Себе на голову, а два — на Израиль.

Vayikra Rabbah 24:8 ח"כ יקרא רבה

171 הה"ד כי קדוש אני והתקדשתם והייתם קדושים

Ребе отмечает, что в нашем мидраше доказательным стихом служат слова: «Скажи всей общине сынов Израиля: Будьте святы... и освящайте себя и будьте святы». Это позволяет предположить, что два венца — «Будьте святы» и «освящайте себя и будьте святы», причем они считаются одним; Алтер Ребе же считает двумя венцами слова «освящайте себя» и «будьте святы» и не учитывает слова «Будьте святы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ונקדשתי תשכ"ה הנ"ל העיר "ולהעיר" דבמדרש שלפנינו איתא הה"ד דבר אל כל עדת בני ישראל קדושים תהיו והתקדשתם והייתם קדושים, דלכאורה מזה משמע דשתי העטרות שנתן בראשן של ישראל הם קדושים תהיו (שכסמיכות לכי קדוש אני) והתקדשתם והייתם קדושים (שנחשבים שניהם לעטרה אחת). אבל בלקרית מפרש דשתי העטרות שנתן בראשן של ישראל הם והתקדשתם והייתם קדושים, וקדושים תהיו (שכסמיכות לכי קדוש אני) אינה נמנית כהעטרות ע"ש.

172 רעוא דכל רעיון

Помимо мест в «Зоаре» и «Пардесе» (врата 23, раздел «Воля», где сущность воли помещена в Кетер), примечание указывает на этот маамар как на источник выражения «воля всех желаний».

זח"ב רנג, Zohar II, 253b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רנג, ב. רנח, ב. ובזח"ג כו, ב. רפח, ב. וע' קכט, א. קלו, ב. קלו, ב. וע' בפרדס לרמ"ק ז"ל ש' כג ערך רצון ושם כ' עיקר הרצון בכתר ע"ש. וע' במג"א [במגן אבות ברדיטשוב תרס"ב] ח"ז ד"ה ועבדתם את ה"א פירושו ע"ש כו, ג. [כ].

АБЗАЦ 40

173 ועיין בפ' הרמ"ז בזהר ר"פ שלח

В «Кдошим» Альтер Ребе объясняет: жизненная сила, облачённая во все миры, — от земли до небосвода пятьсот лет — подобна лишь силе действия. Поэтому вся хвала творений и ангелов за сотворение миров —

...לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין

это лишь хвала за «дело рук Твоих», низшую из Его сил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ל, ג.

174 תלת עלמין אית ליה לקב"ה

«Приди и узри: у Святого, благословен Он, есть три мира, в которых Он сокрыт; первый мир — высший, сокрытый от всех». Рамаз там объясняет это через троекратное «Свят».

ספר זוהר, שלח לך ו':ל"ט-ח"מ:מ"ט Zohar, Sh'lach 6:39-8:49

Now, as for your question. The Holy One, blessed be He, has three words in which He is enshrouded. The first1Aziluth. is a supernal recondite one which is known only to Him who is concealed therein.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 41

175 אם הבנים

«Он поселяет бесплодную женщину в доме её, радостную мать детей (эм а-баним)».

תהילים קי"ג:ט Psalms 113:9

מושיבי עקרת הבית אם-הבנים שמחה הללויה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

176 אמר הפייט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יוצר יום אי דר"ה קודם קדושה של שחרית סדי"ה מלך במשפט יעמיד ארץ. [כ].

АБЗАЦ 42

177 רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди тебя, — говорит Авая».

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רני ושמחי בת-ציון כי הנני-בא וְשֹׁכְנִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם-י'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/emor/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак